

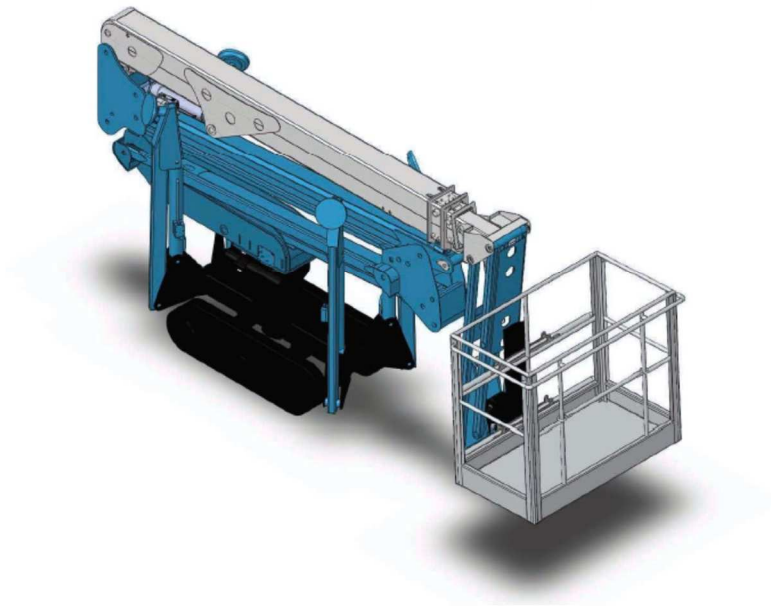


# **HEFPLATFORM**

## **GEBRUIKERS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING**

### **CONTROLEREGISTER**

**Model:**  
**- SA18**  
**- SA18HB**



### **Waarschuwing**

Een foutief gebruik van het toestel kan ernstige verwondingen of zelfs dood veroorzaken. De operatoren en de mekaniekers moeten deze handleiding lezen voor ze enig onderhoud geven.

Bewaar deze handleiding in de buurt van het toestel, zodat het ten allen tijde kan geraadpleegd worden of periodiek door de mensen die vertrouwd moeten zijn met de techniek.

ORIGINALE

# RUTHMANN BLUELIFT

Hefplatform: \_\_\_\_\_

Code handleiding: \_\_\_\_\_

Code hefplatform: \_\_\_\_\_

Serienummer: \_\_\_\_\_

**OPTIES:**

- Kooi 1100 mm \* 300 mm \* 700 mm
- Steunplaten van 300 mm
- Water/lucht leiding
- Draaiing kooi
- Last begrenzer
- Moment begrenzer
- Elektromotor
- Automatisch stabiliseer systeem
- Afstandsbediening
- Tweevoudige hydraulische beweging
- Dubbele snelheid op de rupsen
- Rupsverbredingssysteem
- Blue Lithium systeem
- Blue Hybride systeem
- Anemometer

**VERKOPER:****Bijlagen:**

- o Handboek Honda GX390 13HP motor
- o Handboek Honda iGX390 13HP motor
- o Honda emissiebeperkend systeem garantie
- o Handboek Hatz diesel motor
- o EG-conformiteitsverklaring

Geen enkel deel van deze handleiding mag gekopieerd worden, bewaard worden in een bestandssysteem, doorgegeven worden aan derden in geen enkele vorm of op welke manier dan ook, zonder geschreven toestemming van RUTHMANN ITALIA SRL.

RUTHMANN ITALIA SRL behoudt het recht om zijn producten, op elk tijdstip en zonder kennisgeving, aan te passen of te verbeteren. Daardoor kan ook deze publicatie onderhevig zijn aan toekomstige veranderingen.

## **INDEX**

*Garantievoorwaarden*

*Ontvangstbewijs van de handleiding en verklaring*

### **1. VOORWOORD**

- 1.1. Doelstellingen en limieten van de handleiding.
- 1.2. Waar en hoe de handleiding te bewaren.
- 1.3. Wijzigingen van en aanvullingen op de handleiding.
- 1.4. Uitsluiting van de aansprakelijkheid.
- 1.5. Samenwerking tussen fabrikant en gebruiker.
- 1.6. Kenmerken voor de samenstelling van het "CONTROLEBOEKJE" vanwege de Belaste Instantie.
- 1.7. Wettelijke aspecten

### **2. ALGEMENE NORMEN EN VOORZORGSMAATREGELEN**

- 2.1. Algemene voorschriften voor de veiligheid en het gebruik.
- 2.2. Voorzorgsmaatregelen (rest risico's).

### **3. MARKERINGEN**

- 3.1. Ponsstempel.
- 3.2. Identificatieplaatje.

### **4. KENMERKEN**

- 4.1. Referentienormen.
- 4.2. Beschrijving.
- 4.3. Technische informatie.
- 4.4. Overzichtsschema.

### **5. GEBRUIK EN HANTERING**

- 5.1. Voorwaarden en gebruiksbependingen.
  - 5.1.1. Verantwoordelijkheid van de gebruiker.
  - 5.1.2. Gebruik van PBM's (persoonlijke bescherming materialen)
  - 5.1.3. Gebruik van de noodinrichtingen.
  - 5.1.4. Veiligheidsvoorschriften – Verplichtingen en verboden.
- 5.2. Installatie en positionering op de werkplaats.
- 5.3. Besturingsplaats en bedieningselementen.
  - 5.3.1. Bedieningselementen op de grond.
  - 5.3.2. Bedieningselementen op het platform.
  - 5.3.3. Veiligheid en nood apparaten (Veiligheidskooi stabilisatie procedure).

### **6. INSTRUCTIEBORDEN VOOR MANOEUVREREN EN GEBRUIK VAN HET TOESTEL**

- 6.1. Instructieborden de onderbouw en de bovenbouw.
- 6.2. Instructieborden op de arm en de kooi.

### **7. WERKING**

- 7.1. Werking met verbrandingsmotor.
- 7.2. Extra functies van de handbediening.
- 7.3. Werking met elektrische motor.
- 7.4. Heffen en transport van de machine.
  - 7.4.1. Laden/Uitladen met oprijplaten
  - 7.4.2. Laden/Uitladen met kraan

### **8. ONDERHOUD**

- 8.1. Dagelijks onderhoud.
- 8.2. Wekelijks onderhoud.

**ORIGINALE**

- 8.3. Onderhoud elke 100 bedrijfsuren.
- 8.4. Onderhoud elke 500 bedrijfsuren.
- 8.5. Periodiek onderhoud.
- 8.6. Reiniging uitrusting.
- 8.7. Onderhoud rupsonderbouw en vervanging rupsbanden.
- 8.8. Onderhoud verbrandingsmotor.
- 8.9. Tabel smeermiddelen.

**9. ELEKTRISCH SYSTEEM****10. HYDRAULISCH SYSTEEM****11. WAARSCHUWINGEN****12. CONTROLEREGISTER**

- 12.1. Verwijzingen naar de wettelijke regeling.
- 12.2. Voorschriften voor de bewaring.
- 12.3. Voorschriften voor het invullen van het register.
- 12.4. Registerfiches.
  - 12.4.1. Eigenschappen van het "MOBIEL HEFPLATFORM".
  - 12.4.2. Vervanging onderdelen van het HEFPLATFORM.
  - 12.4.3. Ernstige defecten.
  - 12.4.4. Periodieke controles.

## ORIGINALE

**Garantievoorwaarden**

*Wij garanderen de regelmatige en efficiënte werking van de onderdelen van onze machines gedurende de periode aangegeven op het garantiecertificaat en conform de EEG.*

*Bij periodes van meer dan 48 bedrijfsuren per week, behouden wij ons het recht voor de garantieperiode proportioneel te verkorten.*

*De garantie is beperkt tot de fabricagefouten en heeft geen betrekking op de normale slijtage van de machine.*

*De onderdelen die een duidelijk defect vertonen moeten portvrij worden teruggestuurd naar onze fabriek en worden u in een zo redelijk mogelijke termijn weer ter beschikking gesteld, gerepareerd of vervangen.*

*De verzendings- en transportkosten zijn te uwen laste.*

*Op straffe van nietigverklaring, dekt de garantie geen breuken, defecten of een gebrekkige werking veroorzaakt door:*

- *de verkeerde plaatsing en hantering van de machine;*
- *een gebrek aan ervaring, een oneigenlijk gebruik, overbelasting;*
- *een gebrek aan of onaangepast onderhoud;*
- *de laattijdige melding van de vastgestelde defecten;*
- *een ander gebruik dan het vooropgesteld gebruik;*
- *niet toegestane wijzigingen van allerhande aard aangebracht aan de machine en al wat de levering omvat, zonder de toestemming hiertoe;*
- *het gebruik van niet originele onderdelen en het niet naleven van de voorschriften bevat in deze handleiding.*

*Indien na een interventie tijdens de garantieperiode mocht blijken dat de interventie in kwestie niet te onzen laste was en de klant bijgevolg geen aanspraak kon maken op de garantie, worden alle aangegane kosten, de kost verbonden met de vervangen onderdelen en de eventuele tussenkomsten van ons personeel aangerekend aan de klant. Onderhoud en reparatie van het MHP wordt altijd in onze fabriek uitgevoerd.*

*Ingeval van een onderbreking van de activiteit voor reparatiedoeleinden, zelfs wanneer deze onder de garantie vallen, behouden wij ons het recht voor de nodige tijd te nemen (redelijk en gemotiveerd) voor de reparatie en de eliminatie van het aangeklaagd defect. Er kan geen aanspraak worden gemaakt op een schadeloosstelling voor de periode van inactiviteit of op een verlenging van de garantieperiode. Uitstel van lopende betalingen of de opzegging van lopende opdrachten worden niet aanvaard.*

**RUTHMANN ITALIA Srl** dankt u om te hebben gekozen voor een product uit ons gamma. Gelieve deze handleiding aandachtig door te nemen. U zult er immers alle nodige informatie in vinden voor uw veiligheid vóór en tijdens de hefmanoeuvres en voor een correct gebruik van de door u aangekochte machine. Wij verzoeken u bijgevolg de volgende waarschuwingen aandachtig en volledig te lezen. Deze handleiding moet op een gepaste plaats worden bewaard, zodat hij altijd in goede staat verkeert en tijdens het werk kan worden geraadpleegd.

De inhoud van de handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving of verdere plichten worden gewijzigd, met het oog op het aanbrengen van variaties en/of verbeteringen aan de reeds geleverde eenheden. Het is verboden om het even welk deel van deze handleiding te kopiëren of te vertalen, zonder de schriftelijke goedkeuring van RUTHMANN ITALIA S.r.l.

## ORIGINALE

TE VERZENDEN KOPIE**ONTVANGSTBEWIJS VAN DE HANDLEIDING EN VERKLARING**

De onderhavige handleiding, opgesteld conform de Nieuwe EG-Machinerichtlijn 2006/42/CE, is bestemd om de gebruikers te helpen correct gebruik te maken van voornoemde machine, teneinde schade aan personen of voorwerpen te voorkomen.

De voorschriften in deze handleiding dienen te worden nageleefd, om op een verantwoordelijke en veilige manier te werken met de machine.

Voor alle elementen en componenten die niet door ons worden geproduceerd, dient de gebruiker de specifieke bijlagen te raadplegen.

Aangezien het in ieder geval niet mogelijk is in deze handleiding alle mogelijke situaties aan te halen die zich tijdens het gebruik van de machine kunnen voordoen, is de Gebruiker verantwoordelijk voor de instandhouding van de "Veiligheid en Gezondheid", volgens de criteria van de EG-Richtlijnen en de geldende wetgeving.

Met dit blad wordt verklaard dat bij oplevering van de machine de fabrikant de handleiding heeft overhandigd en dat de gebruiker de verantwoordelijkheid op zich neemt om deze handleiding aandachtig te lezen en de erin bevatte voorschriften toe te passen.

Het is verboden om het even welk deel van dit document te kopiëren of te vertalen, zonder de schriftelijke goedkeuring van de fabrikant.

Gelieve in te vullen en terug te sturen naar:

RUTHMANN ITALIA S.r.l.

Via Santa Maria del Piano di Sotto, 91/B

Località Santa Maria del Piano

47854 Montescudo (Rimini) – ITALIA

Bij deze verklaar ik de Handleiding met code ..... in ontvangst te hebben genomen.

Voor:

Hefplatform: ..... Serienummer.....

Datum ..... Stempel bedrijf.....

Handtekening verantwoordelijke.....

Afdeling.....

**WIJ DANKEN U VOOR UW KEUZE VAN EEN RUTHMANN BLUELIFT HEFPLATFORM  
DIT PRODUCT IS ONTWORPEN EN GEMAAKT DOOR RUTHMANN ITALIA S.r.l.**

## ORIGINALE

## 1. VOORWOORD

In de lidstaten van de Europese Unie, is de machine bij oplevering voorzien van:

- De handleiding in de taal van uw land
- Het plaatje van de fabrikant met CE-Merkteken aangebracht op de machine
- De EG-conformiteitsverklaring.

### 1.1. DOELSTELLINGEN EN LIMieten VAN DE HANDLEIDING

De onderhavige handleiding is in het bijzonder gericht op de eigenaars van het MOBIEL HEFPLATFORM, en in het algemeen op al wie om een of andere reden betrokken is bij het vervoer op de weg, het gebruik, het toezicht op en het onderhoud van de machine, tot de uiteindelijke ontmanteling ervan.

De handleiding is bestemd om:

- het gebruik van het MOBIEL HEFPLATFORM volgens het ontwerp toe te lichten;
- de belangrijkste technische kenmerken van het apparaat te illustreren;
- de kenmerkende gegevens te leveren aan de belaste instantie, voor de samenstelling van het "CONTROLEBOEKJE";
- de voorschriften te geven voor de positionering en het gebruik van het MOBIEL HEFPLATFORM;
- de veiligheidssystemen te beschrijven;
- de voorschriften te leveren voor het onderhoud en de gewone reparaties;
- een hulp te vormen bij de vorming van het personeel;
- voorschriften te geven voor het invullen van het controleregister.

Deze handleiding vervangt in geen enkel geval de degelijke ervaring die technici opgedaan hebben dankzij het gebruik van gelijkaardige apparaten, of de ervaring die zijn zullen opdoen met het apparaat in kwestie, onder leiding van personeel die een dergelijke vorming reeds genoten heeft, volgens de aanwijzingen in hoofdstuk 5.

Het gebruik van het MOBIEL HEFPLATFORM is niet alleen onderworpen aan de naleving van de voorschriften in deze handleiding, maar ook aan alle specifieke veiligheidsnormen van kracht in het land waarin het apparaat gebruikt wordt.

### 1.2 WAAR EN HOE DE HANDLEIDING TE BEWAREN

De handleiding maakt wezenlijk deel uit van het apparaat en moet dusdanig voor latere raadplegingen aan boord van het MOBIEL HEFPLATFORM worden bewaard. De handleiding wordt bewaard in het opberg vak in de kooi, ofwel op een droge plaats, afgeschermd van rechtstreeks zonlicht.

Indien de handleiding ongewild beschadigd mocht raken, kan u aan RUTHMANN ITALIA S.r.l. een kopie vragen.

### 1.3 WIJZIGINGEN VAN EN AANVULLINGEN OP DE HANDLEIDING

De handleiding verwijst naar de technische kennis op het moment waarop het MOBIEL HEFPLATFORM op de markt werd gebracht. De handleiding kan bijgevolg niet ongepast of onvolledig worden geacht omwille van het feit dat wijzigingen of integraties werden uitgevoerd in het kader van nieuwe wetsbepalingen, de update van geharmoniseerde normen en/of de verwerving van nieuwe kennis.

**RUTHMANN ITALIA S.r.l** behoudt zich het recht voor om de eigen productie en de relatieve handleidingen aan te passen in functie van de evolutie van de techniek, de verwerving van nieuwe ervaring en/of de verandering van wetsbepalingen, zonder de verplichting tussen te komen voor de machines die eerder al op de markt werden gebracht en hun relatieve handleidingen.

**RUTHMANN ITALIA S.r.l.** kan evenwel de handleiding voor het gebruik en het onderhoud van de eerder op de markt gebrachte producten wijzigen en/of vervolledigen, wanneer dit om verantwoorde redenen nodig wordt geacht.

**ORIGINALE**

In dit geval, ontvangen de eigenaars van deze machines de update- of wijzigingsbladen. Deze bladen maken dan wezenlijk deel van de handleiding, moeten zorgvuldig worden bewaard samen met deze handleiding en moeten, ingeval het MOBIEL HEFPLATFORM wordt verkocht, worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

**1.4 UITSLUITING VAN DE AANSPRAKELIJKHEID**

RUTHMANN ITALIA S.r.l., wijst, in de hoedanigheid van fabrikant, alle aansprakelijkheid af voor problemen te wijten aan:

- een oneigenlijk gebruik van het MOBIEL HEFPLATFORM;
- het gebruik door niet opgeleid personeel of personen die niet in de geschikte lichamelijke condities verkeren;
- het gebruik dat ingaat tegen de veiligheidsvoorschriften voorzien door de geldende gemeenschaps- of nationale wetgevingen ter zake;
- ongepaste eigenschappen van het terrein;
- het totaal of deels niet in acht nemen van de voorschriften voorzien in deze handleiding;
- het niet in acht nemen van de onderhoudsvoorschriften gegeven in deze handleiding
- wijzigingen of reparaties die niet geautoriseerd werden door de fabrikant
- het gebruik van niet originele wisselonderdelen verschillend van die aangegeven in de catalogus "HANDLEIDING WISSELONDERDELEN"
- buitengewone omstandigheden.

**1.5 SAMENWERKING TUSSEN FABRIKANT EN GEBRUIKER**

Voor zover dit mogelijk is, levert RUTHMANN ITALIA S.r.l. bijkomende of meer gedetailleerde informatie aan de gebruikers die dit nodig achten en dit vragen.

RUTHMANN ITALIA S.r.l. gaat overigens dieper in op elk voorstel tot verbetering dat de gebruiker voorstelt, met het oog op de ontwikkeling van onderhavige handleiding.

Indien het apparaat overgedragen wordt, dient de gebruiker de naam van de nieuwe eigenaar te melden aan RUTHMANN ITALIA S.r.l., zodat het MOBIEL HEFPLATFORM bij noodzaak aan aanvulling of een mededeling vanwege de fabrikant makkelijker kan worden opgespoord.

**1.6 KENMERKEN VOOR DE SAMENSTELLING VAN HET "CONTROLEBOEKJE" VANWEGE DE BELASTE INSTANTIE**

Hieronder volgen de kenmerkende gegevens voor de samenstelling van het "controleboekje":

**A) MOBIEL HEFPLATFORM RUTHMANN BLUELIFT model SA18**

- Draagvermogen platform aangegeven door de fabrikant: 230 Kg (twee personen)
- Maximale hoogte van de vloer tot het loopvlak: 15,8 m.
- Platform: draaibaar met arm (mechanisch beperkte draaiing)
- Totaal gewicht: 1950 Kg
- BEKNOPTE BESCHRIJVING: MOBIEL HEFPLATFORM "Bluelift" model SA18 bestaande uit een basischassis vervaardigd van dikke staalplaten, steunend op een onderbouw voorzien van rubberen rupsbanden. Het basischassis is voorzien van vier stabilisators aangedreven door hydraulische slaghamers. Ter hoogte van de draaikrans, is het chassis verbonden met de draaibare bovenbouw waarop de pantograafarmen en de telescopische hefarm aangesloten zijn. Het uiteinde van de arm is verbonden met een giek en, aan de hand van een gepaste drager, de hydraulisch zelf stabiliserende kooi van aluminium. Alle bewegingen van de machine komen hydraulisch, aan de hand van de relatieve veiligheidsklep, tot stand. De onderbouw wordt aangedreven door orbitale hydraulische motoren uitgerust met een veiligheidsparkeerrem. Alle functies worden bediend vanuit twee opstellingen, namelijk op de grond en in de kooi. Vanuit de OPSTELLING IN DE KOOI worden de armen en de giek bewogen, met start en stop van de endothermische en elektromotor. Vanuit de OPSTELLING OP DE GROND start men de endothermische motor, een afstandsbediening voor de verplaatsing van de onderbouw vanop een veilige afstand en de verplaatsing van de vier stabilisators met lichtsein van de stempel op de grond,

**ORIGINALE**

een masterkast voor de beweging van de giek bij ingeschoven machine, elektromagnetische kleppen voor de noodmanoeuvres en de nivellering van de kooi.

Het platform is uitgerust met een installatie voor de handmatige nooddaling, uitsluitend te gebruiken bij een mankement en/of defect van het hoofdvoedingsschakelcircuit. *De post aan de grond is uitgerust met elektrische bedieningen via draadbediening van alle bewegingen van de arm, aan de hand van de schakelaar met sleutel.*

- HOOFDKENMERKEN:

- ONDERBOUW MET RUBBEREN RUPSBANDEN

Kenmerken: structuur van dik plaatstaal

Rubberen rupsbanden

Wielbasis 860 mm.

Spoorbreedte: 780 mm.

Blokkeerinrichting van de wielen van de onderbouw: parkeerrem

Onderbouw stabilisering: 4 hydraulische stabilisators

Wielbasis: 3000 mm.

Spoorbreedte: 3000 mm.

Onderbouw stabilisering: aan de hand van stabilisators met waterpas geplaatst op de basis van de bovenbouw

Plaatje van de fabrikant: zichtbaar

- DRAAGSTRUCTUUR EN PLATFORM

CHASSIS bestaande uit gepantografeerd en gelamineerd plaatstaal, dikke stalen buizen waarop de verbindingen voor de stabilisatoren bevestigd zijn en de relatieve slaghamers.

Draaibare BOVENBOUW van staalplaat bestaande uit twee verticale opstaande elementen waarop de versterkingsplaten worden gesoldeerd. Op de bovenbouw worden de aansluitingen voor de pantograafarm en de relatieve hefslaghamer bevestigd.

Platform van aluminiumbuizen met toegang door heffing van de tussenligger. Vloer van antislipaluminiumplaten.

Blokkeerinrichting in werkpositie: remmen op de translatie en breukklep op de hefcilinders.

Toegang tot het werkvlak: rechtstreeks vanaf de grond.

Draaiplatform met afmetingen arm 1300\*1100\*700

- MANOEUVREERAPPARAAT

Met hydraulische pompen:

Verbrandingsmotor 15HP bij 3600 toeren per min.

Eenfasige elektromotor 230V

De verlaging van het platform wordt gestuurd door hydraulische elektromagnetische kleppen.

Systeem met dynamische vloeistof (hydraulische slaghamers)

Maximale bedrijfsdruk 250 bar.

Keerleppen met flens op de cilindermantels.

Inrichting om het platform te stoppen in de werkpositie: vloeibare pakking en gestuurde breukleppen.

## **B) MOBIEL HEFPLATFORM RUTHMANN BLUELIFT model SA18HB**

- Draagvermogen platform aangegeven door de fabrikant: 230 Kg (twee personen)
- Maximale hoogte van de vloer tot het loopvlak: 15,8 m.
- Platform: draaibaar met arm (mechanisch beperkte draaiing)
- Totaal gewicht: 2200 Kg
- BEKNOPTE BESCHRIJVING: MOBIEL HEFPLATFORM "Bluelift" model SA18 bestaande uit een basischassis vervaardigd van dikke staalplaten, steunend op een onderbouw voorzien van rubberen rupsbanden. Het basischassis is voorzien van vier stabilisators aangedreven door hydraulische slaghamers. Aan de hand van de draaikrans, is het chassis overigens verbonden met de draaibare bovenbouw waarop de pantograafarmen en de telescopische hefarm aangesloten zijn. Het uiteinde

## ORIGINALE

van de arm is verbonden met een giek en, aan de hand van een gepaste drager, de hydraulisch zelf stabiliserende kooi van aluminium. Alle bewegingen van de machine komen hydraulisch en aan de hand van de relatieve veiligheidsklep tot stand. De onderbouw wordt aangedreven door orbitale hydraulische motoren uitgerust met een veiligheidsparkeerrem. Alle functies worden bediend vanuit twee opstellingen, namelijk op de grond en in de kooi.

Vanuit de OPSTELLING IN DE KOOI worden de armen en de giek bewogen, met start en stop van de endothermische en elektromotor. Vanuit de OPSTELLING OP DE GROND start men de endothermische motor, een afstandsbediening voor de verplaatsing van de onderbouw vanop een veilige afstand en de verplaatsing van de vier stabilisators met lichtsein van de stabilisator op de grond, een masterkast voor de beweging van de giek bij ingeschoven machine, elektromagnetische kleppen voor de noodmanoeuvres en de nivellering van de kooi.

Het platform is uitgerust met een installatie voor de handmatige nooddaling, uitsluitend te gebruiken bij een mankement en/of defect van het hoofdvoedingcircuit. *De post aan de grond is uitgerust met elektrische bedieningen via draadbediening van alle bewegingen van de arm, aan de hand van de schakelaar met sleutel.*

- HOOFDKENMERKEN:

- ONDERBOUW MET RUBBEREN RUPSBANDEN

Kenmerken: structuur van dik plaatstaal

Rubberen rupsbanden

Wielbasis 860 mm.

Spoorbreedte: 780 mm.

Blokkeerinrichting van de wielen van de onderbouw: parkeerrem

Onderbouw stabilisering: 4 hydraulische stabilisators

Wielbasis: 3000 mm.

Spoorbreedte: 3000 mm.

Onderbouw stabilisering: aan de hand van stabilisators met waterpas geplaatst op de basis van de bovenbouw

Plaatje van de fabrikant: zichtbaar

- DRAAGSTRUCTUUR EN PLATFORM

CHASSIS bestaande uit gepantografeerd en gelamineerd plaatstaal, dikke stalen buizen waarop de verbindingen voor de stabilisators bevestigd zijn en de relatieve slaghamers.

Draaibare BOVENBOUW van staalplaat bestaande uit twee verticale opstaande elementen waarop de versterkingsplaten worden gesoldeerd. Op de bovenbouw worden de aansluitingen voor de pantograafarm en de relatieve hefslaghamer bevestigd.

Platform van aluminiumbuizen met toegang door heffing van de tussenligger. Vloer van antislip aluminiumplaten.

Blokkeersysteem voor werkpositie: remmen op de translatie en breukklep op de hefcilinders.

Toegang tot het werkoppervlak: rechtstreeks vanaf de grond.

Draaiplatform met afmetingen arm (1300\*1100\*700)

- MANOEUVREERAPPARAAT

Met hydraulische pompen:

Verbrandingsmotor 15HP bij 3600 toeren per min.

Eenfasige elektromotor 230V

De verlaging van het platform wordt gestuurd door hydraulische elektromagnetische kleppen.

Systeem met dynamische vloeistof (hydraulische slaghamers)

Maximale bedrijfsdruk 250 bar.

Keerleppen met flens op de cilindermantels.

Inrichting om het platform te stoppen in de werkpositie: vloeibare pakking en gestuurde breukleppen.

## ORIGINALE

**!!! BELANGRIJK !!!**

De machine fungeert als uitschuifbaar platform op een **stevige, compacte en vlakke ondergrond. Niet gebruiken op gladde oppervlakken zoals natte marmer, zelf als is het maar een lichte helling.**

Op het platform is het **verplicht** gebruik te maken van de **veiligheidsgordels**.

Geïnstalleerde beveiligingen:

- Akoestisch intermitterende signaal:

- o Tijdens de translatie van de wagen
- o Tijdens de beweging van de stabilisators
- o Wanneer de stabilisators niet op de grond staan (manoeuvres voor het intrekken zijn toegestaan)

- Moment begrenzer

**1.7 WETTELIJKE ASPECTEN**

De wettelijke plichten van de eigenaar van de machine verschillen naargelang het land waarin de machine in werking wordt gesteld. Het is bijgevolg raadzaam zich te informeren over de procedures voorzien in uw gebied. Dit kan bij de instanties belast met de veiligheid op de werkplaats. Om de archivering van de documenten te verbeteren en de interventies ter wijziging/assistentie te noteren, werd op het einde van deze handleiding een speciale sectie voorzien, "Controleregister" genaamd.

In Italië, is de eigenaar van het Hefplatform verplicht de inwerkingstelling van de machine aan te geven bij het volgens territorium bevoegde ISPESL (Hoger Instituut voor Preventie en Veiligheid op het Werk) .

Het ISPESL staat in voor het uitdelen van het "controleboekje" waarin uitsluitend de gegevens met betrekking tot de reeds in gebruik genomen machine staan of de gegevens die afgeleid kunnen worden uit de handleiding. Vervolgens stuurt het ISPESL een kopie van het boekje naar de toezichtsorganen per territorium (plaatselijk medisch centrum of ARPA (Regionaal Bureau voor Preventie en Milieu) die belast zijn met de verplichte periodieke (jaarlijkse) controles.

De jaarlijkse controles zijn verplicht en worden ook in afwezigheid van het "controleboekje" uitgevoerd. In Italië moet de eigenaar van het Hefplatform per aangetekende brief de periodieke controle aanvragen aan de territoriaal bevoegde toezicht raad (plaatselijk medisch centrum of ARPA (Regionaal Bureau voor Preventie en Milieu), minstens twintig dagen vóór het einde van het jaar, vanaf het moment van de aankoop of de laatst uitgevoerde periodieke controle.

Indien het Hefplatform van eigenaar verandert, moet de nieuwe eigenaar in Italië de overname verplicht aangeven bij de territoriaal bevoegde toezichtsorgaan (plaatselijk medisch centrum of ARPA (Regionaal Bureau voor Preventie en Milieu) en een kopie bijvoegen van:

- De conformiteitsverklaring afgegeven door de fabrikant;
- De verklaring van indienststelling vanwege de eerste eigenaar.

## ORIGINALE

**2. ALGEMENE NORMEN EN VOORZORGSMATREGELEN**

De machine die beschreven wordt in deze handleiding is een Hefplatform bestemd voor het heffen van personen en materiaal (uitrustingen en bewerkt materiaal) met het oog op onderhoudswerkzaamheden, installatie, reiniging, schilderwerken, verwijdering van vernislagen, zandstralen, solderen, enz.

Het max. toegelaten draagvermogen (naargelang het model) is als volgt onderverdeeld:

- voor elke persoon wordt rekening gehouden met een last van 80 kg;
- voor de uitrusting wordt op 40 kg gerekend;
- de overige last is het bewerkt materiaal;
- het is verboden dieren te transporteren.

Overschrijd in elk geval **NOOIT** het draagvermogen beschreven in de handleiding en aangegeven op het plaatje van de fabrikant en op de stickers aangebracht op de machine (vervang onleesbare stickers door nieuwe originele stickers).

**Alle lasten moeten in de kooi worden gepositioneerd; het is verboden lasten te heffen die aan het platform of de hefstructuur hangen (ook niet wanneer het max. draagvermogen wordt gerespecteerd). Het is verboden panelen met grote afmetingen te transporteren, omdat deze de windweerstand vergroten en bijgevolg het risico voor kanteling beduidend vergroten.**

Model SA18/SA18HB heeft een moment begrenzer die de opwaartse beweging van de hoofd arm, de telescopische arm en de jib beperkt in verhouding tot het gewicht in de kooi. Het bestaat uit een elektronisch systeem dat automatisch het gewicht in de kooi meet (max 230kg) en dat aan de hand van die gegevens het maximaal zijdelings bereik t.o.v. de graad van de hoofd arm binnen de toegestane waardes houdt. Wanneer de maximum waardes zijn bereikt stopt de extractie van alle uitschuifbare armen. Om de werkzaamheden te hervatten dient u de uitschuifbare armen in te schuiven of de hoofd arm uit te schuiven.

**De machine kan niet gebruikt worden in zones met wegverkeer; Wanneer er gewerkt wordt in publieke zones, baken dan het werkgebied van de machine altijd af met gepaste waarschuwingen.**

**Gebruik de machine niet om vrachtwagens of andere voertuigen te slepen.**

**2.1 ALGEMENE VOORSCHRIFTEN VOOR DE VEILIGHEID EN HET GEBRUIK**

- Vermijd gevaarlijke situaties.
- Het niet naleven van de instructies en veiligheidsvoorschriften in deze handleiding kan ernstige letsels of zelfs de dood veroorzaken.
- Het gebruik van het platform is voorbehouden aan opgeleid personeel die in goede lichamelijke en psychische conditie verkeren, om borg te staan voor het vereiste niveau van vaardigheid en concentratie.
- Vóór het werk, wordt gecontroleerd of de ondergrond het gewicht van het platform, de personen en de uitrustingen kan dragen.
- Het maximaal toegelaten gewicht aangeduid op de plaatjes aangebracht op de machine dient niet te worden overschreden.
- Kom niet aan de veiligheids- en max. drukkleppen
- Kom niet aan sensoren en elektrische veiligheidsapparaten.
- Geen enkel onderdeel van de uitrusting wordt gewijzigd of gemanipuleerd.
- Kom niet aan de veiligheids- of ijkrichtingen.
- Controleer wekelijks het niveau van de hydraulische olie in het reservoir
- Controleer vóór het manoeuvreren van het platform altijd of er zich in het werkgebied geen onbevoegde personen en/of dieren bevinden.
- Voer de voorgeschreven periodieke onderhoudsbeurten uit.
- Nader de plaats van de interventie bij lage snelheid en wees uiterst voorzichtig op hellingen, verplaats de machine altijd in de rijrichting en niet lateraal ten opzichte van de helling.
- Vermijd bruuske omkeermanoeuvres, om terug slagen op het platform en de structuur te vermijden.
- Breng de machine tot stilstand zodat het platform zo dicht mogelijk bij de plaats van de interventie gebracht wordt. Controleer de aanwezigheid van gevaarlijke obstakels in het werkgebied alvorens om het even welk manoeuvre uit te voeren.
- Ga bij het manoeuvreren altijd voorzichtig en rustig te werk. Overhaastige bewegingen kunnen ongevallen veroorzaken

## ORIGINALE

- Let op het gevaar voor verplettering wanneer de reling van het platform gegrepen wordt.
- Bij het manoeuvreren van het platform, wordt altijd in de verplaatsingsrichting van het platform gekeken.
- Tijdens het manoeuvreren is de aanwezigheid van een geautoriseerd en opgeleid operator verplicht, om de noodbedieningen op de basis van de machine te bedienen.
- Het vak van de noodbedieningen moet altijd gesloten zijn en wordt alleen in noodsituaties geopend.
- Het gebruik van persoonlijke beschermingen zoals een helm, veiligheidsgordels, enz. is verplicht.
- Het centraal opstaand element dat toegang biedt tot het platform wordt verlaagd of het toegangshek wordt gesloten vóór het gebruik.
- Stap niet op en van de machine wanneer deze in beweging is.
- Neem tijdens de verplaatsing van de machine een veiligheidsafstand van minstens een meter waar.
- Ga bijzonder voorzichtig en bij lage snelheden te werk wanneer de machine wordt gebruikt op onregelmatige terreinen, afvalmateriaal, onstabiele of gladde oppervlakken en in de buurt van gaten en hellingen
- De gebruiksvoorschriften dienen nauwkeurig en in chronologische volgorde te worden opgevolgd.

**2.2 VOORZORGSMAATREGELEN (RESTRISICO'S)****ELEKTRISCHE LEIDINGEN**

**Deze machine is niet elektrisch geïsoleerd en biedt geen enkele bescherming tegen het contact met onder spanning staande elektrische leidingen of in de buurt ervan.**

**Werken in de onmiddellijke nabijheid van een elektrische leiding is uiterst gevaarlijk.**

De elektrische ontladingen komen ook tot stand wanneer twee lichaam niet in aanraking komen met elkaar. Het volstaat dan dat ze elkaar op minder dan de veiligheidsafstand naderen. Deze veiligheidsafstand bedraagt 5 (vijf) meter tot 50.000 volt en 10 meter boven de 50.000 volt.

Deze waarden zijn absoluut minimaal: voor geen enkel onderdeel van de machine en in geen enkele werkfase mogen deze limieten worden overschreden.

*In sommige landen kan de wet verschillende limieten voorstellen waaraan de operator zich altijd dient te houden.*

Naast het in acht nemen van de door de wet voorgeschreven minimumafstand, worden een aantal voorzorgsmaatregelen aangeraden om het risico voor ongevallen te beperken:

1. Vraag de elektriciteitsmaatschappij de stroomtoevoer te onderbreken en de leiding te aarden;
2. Wanneer het niet mogelijk is de stroomtoevoer te onderbreken, worden alle onderdelen van de machine op een veel grotere dan de verplichte afstand gehouden, rekening houdend met het feit dat de elektrische leidingen door de invloed van de wind kunnen schommelen;
3. Personen die niet betrokken zijn bij de werking van de machine, moeten zo ver mogelijk buiten het werkgebied blijven;
4. Ga altijd met de nodige voorzichtigheid te werk;
5. Gebruik waar mogelijk beschermingen: seininrichting die de nabijheid van een elektrische leiding, een dwarse of hoogteafbakening aangeven. Houd er rekening mee dat uitrustingen zoals de aardleiding van de machine of beschermingen op het werkvlak of de uitschuifbare constructie weinig of geen bescherming tegen elektrische ontladingen bieden.

Wanneer wordt gewerkt in de buurt van radio- televisie- of radarzenders, kan de machine een inductiehoogspanning ontvangen die aanleiding kan geven tot pijnlijke schokken en brandwonden, omwille van de oververhitting van de metalen structuren van het platform. Tref de nodige voorzorgsmaatregelen en raadpleeg de technici van de betreffende stations.

**Wat te doen bij een toevallig contact tussen een onderdeel van de machine en de onder spanning staande elektriciteitsleidingen:**

1. Reageer niet impulsief en panikeer niet; indien u niet rechtstreeks zelf in contact gekomen bent, bent u redelijk geïsoleerd. Spring niet van het platform. Naast trauma's te wijten aan de val, blijft het risico voor elektrische schokken bestaan omdat ook het terrein rond de machine in meer of mindere mate onder spanning staat;

## ORIGINALE

2. Indien de hoogte dit toelaat, springt u zo ver mogelijk en verwijdt u zich met springende bewegingen en met de voeten tegen elkaar zo ver mogelijk van de machine;
3. De eventuele hulpverleners mogen de machine alleen benaderen wanneer een droge houten loopbrug werd aangelegd;
4. Evacueer onmiddellijk alle personen uit de zone rond de machine;
5. Indien de machine nog werkt, probeer dan het contact met het obstakel weg te nemen door de machine te verplaatsen in de richting tegenover de richting die het contact veroorzaakt heeft;
6. Indien u er niet in slaagt het contact met de elektrische leiding te onderbreken, blijft u zitten tot de elektrische leiding werd uitgesloten;
7. Wanneer u zich weer in een veilige zone bevindt, wordt de machine stilgelegd en gecontroleerd of het schade opgelopen heeft.



**HET IS VERBODEN DE MACHINE TE GEBRUIKEN ALS SOLDEERMASSA!!!**

- **INVLOED VAN DE WIND**

De machine kan worden gebruikt bij windsnelheden tot 12,5m/s of 45 km/u.

Houd rekening met hevige windstoten wanneer wordt gewerkt tussen gebouwen die dicht tegen elkaar staan, omwille van het "windtunnel"-effect.

Let altijd goed op wanneer vlakbij gebouwen wordt gewerkt; plotse windvlagen kunnen de machine doen schommelen en de ledematen van de operator pletten tussen de rand van de kooireling en het obstakel.

**Het is raadzaam altijd een redelijke afstand waar te nemen tussen eventuele obstakels en de kooi, tijdens alle handelingen.** Vermijd volle panelen te heffen die het zeileffect creëren, wat gevaarlijk is voor de stabiliteit van het platform.

**Het is verboden het platform te heffen bij krachtige windstoten.**

TABEL met de schaal van BEAUFORT				
WINDKRACHT		WINDSNELHEID		INVLOED OP HET VASTELAND
GRADEN	SCHAAL VAN BEAUFORT	m/sec	Km/s	
0	Windstil	0 - 0,2	1	Geen wind, de rook stijgt verticaal
1	Zwakke wind	0,3 – 1,5	1 – 5	De windrichting wordt aangegeven door de rook maar niet door de windzak
2	Zwakke wind	1,6 – 3,3	6 – 11	Ritselende bladeren, windzak in beweging
3	Matige wind	3,4 – 5,5	12 – 19	Bewegende bladeren en twijgjes, wapperende vlaggen
4	Matige wind	5,5 – 7,9	20 – 28	Oplaaierend stof en vellen papier, bewegende twijgjes en takjes
5	Vrij krachtige wind	8 – 10,7	29 – 38	Kleinere boompjes bewegen heen en weer, beweging op wateroppervlak
6	Krachtige wind	10,8 – 13,8	39 – 49	Grote takken bewegen, moeilijkheid bij openhouden van paraplu
7	Harde wind	13,9 – 17,1	50 – 61	De bomen bewegen heen en weer, moeilijkheid bij het lopen tegen de wind in
8	Stormachtige wind	17,2 – 20,2	62 – 74	Takken breken af, moeilijkheid bij het lopen
9	Storm	20,3 – 24,4	75 – 88	Beperkte schade aan gebouwen, wegvliegende dakpannen
10	Zware storm	24,5 – 28,4	89 – 102	Ontwortelde bomen, ernstige schade aan gebouwen

**ORIGINALE**

**- LICHTE BRANDWONDEN, GEVAAR VOOR ONTPLOFFING EN BRAND**

De accu's bevatten zuur.

Wanneer aan de accu's wordt gewerkt, wordt verplicht beschermende kledij, werkhandschoenen en een veiligheidsbril gedragen. Ingeval van toevallig contact met het zuur, de huid onmiddellijk schoonmaken en overvloedig spoelen met water.

De motor niet starten wanneer de geur of gassen van LPG, benzine, dieselolie of andere explosieve stoffen wordt waargenomen.

Vul geen brandstof bij terwijl de motor draait.

Vul brandstof bij en vervang de accu op een open en goed verluchte plaats, ver verwijderd van vonken, naakte vlammen en brandende sigaretten.



**LET OP DE HETE ONDERDELEN VAN DE ENDOTHERMISCHE MOTOR, OOK AL ZIJN DIE AFGESCHERMD**

**- GEVAAR VOOR KANTELING**

**Het is verplicht het platform op te stellen op een vlakke, stevige en compacte ondergrond die niet kan bezwijken.**

Indien moet worden gewerkt op een weinig consistente ondergrond, moeten onder de steunplaten van de stabilisators harde houten planken of stalen platen met een gepaste dikte worden aangebracht om het steunoppervlak te vergroten en de specifieke druk op de ondergrond beduidend te verminderen.

**Plaats de machine niet op putdeksels of roosters.**

**Plaats de machine niet op gladde oppervlakken, zoals een natte marmeren vloer**

In de meest belastende gebruiksomstandigheden van het platform, bedraagt de maximale drukwaarde uitgeoefend door een steunplaat van een stabilisator 5 DaN/cm<sup>2</sup> (= 5 kg/cm<sup>2</sup>)

Om te voorkomen dat één of meerdere stabilisators wegzinken, moet men het draagvermogen van de ondergrond kennen. De afmetingen van de steunplaat of de grondplaten wordt berekend met de volgende formule:

$$\text{TOTALE DRUK / DRAAGVERMOGEN TERREIN} = \text{STEUNOPPERVLAK IN cm}^2$$

$$\text{Vb. druk van 800 kg op terrein met draagvermogen van 4 kg/cm}^2$$

$$\text{De minimale afmeting van de steunplaat bedraagt } 800/4 = 200 \text{ cm}^2$$

<b>TABEL WAARDEN DRAAGVERMOGEN ONDERGROND:</b>	
<b>TYPE ONDERGROND</b>	<b>WAARDE DRAAGVERMOGEN IN Kg/cm<sup>2</sup></b>
<b>Niet compacte aanvulaarde</b>	<b>0 – 1</b>
<b>Modder, turf, enz.</b>	<b>0</b>
<b>Zand</b>	<b>1,5</b>
<b>Grind</b>	<b>2</b>
<b>Rulle aarde</b>	<b>0</b>
<b>Zachte aarde</b>	<b>0,4</b>
<b>Harde aarde</b>	<b>1</b>
<b>Halfvaste aarde</b>	<b>2</b>
<b>Vaste aarde</b>	<b>4</b>
<b>Rots</b>	<b>15 - 30</b>

eze waarden zijn indicatief. Gelieve in twijfelgevallen het draagvermogen na te gaan. In het geval van boven vloeren van cement, bruggen, enz. wordt de fabrikant van deze constructies aangesproken.

**Het chassis van het platform wordt perfect horizontaal geplaatst** aan de hand van een optische waterpas. **(Max. toegelaten neiging 1° aangegeven door de meest externe zwarte cirkel van de waterpas)**

**Het is verboden het platform te gebruiken op een mobiel oppervlak** (vb. het laadbord van een vrachtwagen) of een oppervlak dat op andere structuren steunt, ook al zijn dit vaste structuren.

## ORIGINALE

Het is verboden het max. draagvermogen van het MOBIEL HEFPLATFORM dat 230 kg bedraagt te overschrijden (twee personen, materiaal en elektrisch gereedschap). Het is verboden meer dan twee personen toe te laten in de kooi.

De machine werd gebouwd voor het uitvoeren van manoeuvres met verticale lasten. Het is bijgevolg verboden er gebruik van te maken om **horizontaal te trekken of te duwen**.

Het is verboden gewichten te hangen aan de rand van de kooi of andere onderdelen van het hefsysteem.

- **VALGEVAAR**

Het is in alle werkfasen **verboden te zitten of te staan op de reling van de kooi**, of andere acties te ondernemen om hogere hoogtes te halen (vb. een ladder plaatsen op de kooi, loopplanken aanleggen op de reling, enz.)

Niet afduwen of optrekken aan een voorwerp dat zich buiten het platform bevindt.

Altijd een correcte positie waarnemen, met de voeten stevig op de vloer van de kooi.

Controleer alvorens omhoog te gaan of de zwaartekrachtssluiting van de toegang tot de kooi zich in de correcte stand bevindt.



**HET IS VERBODEN UIT DE KOOI TE SPRINGEN WANNEER ZE OMHOOG STAAT OF LANGS DE HEFARM NAAR BENEDEN TE KOMEN.**

Ingeval van een defect of in afwezigheid van elektrische voeding, waarschuw het personeel op de grond en laat de daalbeweging handmatig uitvoeren. Dit is een noodsituatie.

De vloer van de kooi moet altijd netjes worden gehouden, vrij van vet en afval allerhande.



**HET PLATFORM NIET HEFFEN INDIEN HET VERANKERD IS! (KABELS, TOUWEN, ENZ.)**

- **GEVAAR VOOR BOTSING**

Het is verplicht te controleren of er in het werkgebied geen personen, dieren of obstakels aanwezig zijn alvorens de handmatige nooddaling uit te voeren.

Het is verboden voorwerpen en gereedschap van beneden naar boven en omgekeerd te gooien.

De machine wordt niet gestart wanneer kabels, slangen, touwen, enz. van de rand van de kooi hangen.

Alvorens het platform te gebruiken, wordt gecontroleerd of het werkgebied van de kooi

vrij is van buizen, elektrische leidingen, lampen en andere obstakels die gevaar kunnen opleveren.

Controleer ook eventuele interferenties met de beweging van mobiele apparaten zoals kranen met een vaste arm, loopkranen, enz.

- **GEVAAR DOOR DEFECTE MACHINE**

Het is verboden de machine in gebruik te nemen vóór het uitvoeren van een **complete inspectiebeurt van de machine** en de correcte werking van alle bedieningselementen en veiligheidssystemen nagegaan te zijn.

**Het is verboden een defecte of beschadigde machine te gebruiken.**

Het is verplicht de machine te onderhouden volgens de termijnen en instructies voorgeschreven in de handleiding.

Zorg ervoor dat alle plaatjes en stickers goed leesbaar en zichtbaar zijn. De gebruiker of eigenaar dient onleesbaar geworden plaatjes en stickers te vervangen door nieuwe, die worden aangevraagd bij RUTHMANN ITALIA S.r.l.

Zorg ervoor dat de handleiding beschikbaar is en op correcte wijze wordt bewaard.



**ZORG ER ALTIJD VOOR DAT DE AFNEEMBARE KOOI UITGERUST IS MET DE VIER BEVESTIGINGSBOUTEN. HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN HET PLATFORM TE GEBRUIKEN IN AFWEZIGHEID VAN DEZE VIER BOUTEN.**

## ORIGINALE



**GEBRUIK NOOIT ANDERE KOOIEN DAN DE MET DE MACHINE GELEVERDE KOOI, DIE HET SERIENUMMER VAN HET MOBIEL HEFPLATFORM DRAAGT**

### - BARRE WEERSOMSTANDIGHEDEN

Alvorens de machine bij vorst in werking te stellen, wordt gecontroleerd of de bedieningselementen niet vastgelopen zijn door ijsvorming of sneeuw.

Bij bijzonder barre weersomstandigheden, alvorens met de machine te werken, wordt de toestand van de brandstof gecontroleerd; voer, vóór het werk aan te vatten, een aantal gedeeltelijke manoeuvres uit om de hydraulisch olie op te warmen.

Tref de nodige voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat de hydraulische olie in contact komt met water. Het water kan een ijslaagje vormen op de olie, waarbij de ijskristallen de filter kunnen blokkeren en zo schade kunnen toebrengen aan de oleodynamische pomp.

In koude of barre weersomstandigheden moet er een paar minuten worden gewacht alvorens de machine in beweging te stellen om zowel de motor als de hydraulische olie warm te laten worden.

Tijdens de eerste minuten moet er langzaam worden gereden. Pas als de olie de minimumtemperatuur van 10-20°C bereikt heeft kan het juiste rijgedrag worden verkregen.

Over klimatologische-omgevingsomstandigheden, onderschat het risico niet van blootstelling op verhoogde werkhoogte.

## 2.3 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



### VÓÓR HET GEBRUIK

- Als u niet alle operationele en noodprocedures volledig begrepen hebt, is de veiligheid die nodig is om te starten niet aanwezig en moet de werking worden onderbroken.
- Het is verplicht een visuele controle van de onderdelen en een werkingstest van de bedieningselementen en veiligheidssystemen te verrichten vóór elk gebruik van de machine.
- Zorg ervoor dat de plaatjes en stickers leesbaar en schoon zijn.
- Zorg ervoor dat de bij de machine geleverde handleiding beschikbaar is.
- Controleer de hydraulische componenten en het niveau van de hydraulische olie.
- Controleer het brandstofpeil, de goede staat van de accu en van alle elektrische componenten (aansluitingen, kabels, enz.).
- Controleer of de schroeven en bevestigingen van de kooi stevig geblokkeerd zijn en of alle veiligheidspennen goed op hun plaats zitten.
- Controleer de zwaartekrachtssluiting voor de toegang tot het platform.
- Voer een visuele controle uit van de soldeerpunten en de toestand van de structuren.
- Reinig alle relingen, loopvlakken en leuning door vuil, sneeuw en ijs te verwijderen.
- Het is verboden voorwerpen of gereedschap achter te laten op de machine.
- Indien tijdens de controles wordt vastgesteld dat de bedieningselementen, waarschuwinglampjes, enz. niet correct werken, worden deze gerepareerd of vervangen alvorens te beginnen werken.
- De operator moet elk probleem dat hij waarneemt op de machine melden aan de persoon die belast is met de controle en het onderhoud. De eventuele defecten moeten worden weggenomen vóór het begin van de werken, om ongevallen te voorkomen.
- Indien het niet mogelijk is de reparatie onmiddellijk uit te voeren, wordt de defecte machine niet meer gebruikt.
- Stel het platform in de optimale positie op om het gewenste punt te bereiken.
- Zorg ervoor dat de ondergrond waarop de stabilisators steunen het gewicht van de machine kunnen dragen en of er geen gaten of putdeksels aanwezig zijn. Indien nodig, worden onder de steunplaten gepaste bijkomende platen aangebracht om de machine stabiel te maken.
- Controleer of eventuele obstakels in de lucht de omhooggaande beweging van het hefplatform niet belemmeren.
- Gebruik uitsluitend de meegeleverde kooi.
- Gebruik de machine op een goed verlichte plaats.

**ORIGINALE**

- Tijdens de onderhoudswerkzaamheden worden geen residu's achtergelaten in het milieu, maar worden de geldende wetten ter zake in acht genomen.
- Gebruik de thermische aandrijving (diesel- of benzinemotor) niet in gesloten of slecht verluchte ruimten.
- Nader de componenten van de hydraulische en elektrische installaties niet met warmtebronnen of vlammen.
- Het platform is geschikt voor het transport van personen. Het is bijgevolg aanbevolen zich aan de geldende wetten van het land waarin de machine wordt gebruikt te houden.
- Verhoog de maximaal toegelaten hoogte niet door steigers, ladders of andere inrichtingen op te stellen.
- Gebruik de machine niet als een kraan.
- Gebruik de machine niet als een goederenlift en/of lift.
- Bescherm de machine (vooral de bedieningskast van de kooi) en de operator tijdens werken in strenge omstandigheden (vernissen, ontdoen van verflagen, zandstralen, spoelingen, enz.).
- Het is verboden de machine te gebruiken bij bijzonder slecht weer (sterk onweer met windsnelheden boven de toegestane limieten en weergegeven in de handleiding en op de plaatjes).
- Wanneer het regent of de machine geparkeerd is, wordt de bedieningskast van het platform afgeschermd met de daarvoor voorziene kap.
- Gebruik de machine niet in ruimten waar ontploffings- of brandgevaar heerst.
- Het is verboden hogedrukstralen (hogedrukreiniger) te gebruiken om de machine te reinigen.
- Alvorens de machine te verplaatsen, moet gecontroleerd worden of de eventuele stekkers uit de contactdozen gehaald zijn. Controleer altijd de positie van de kabel zelf tijdens de verplaatsingen, ingeval de machine gevoed wordt met een elektrische pomp bij 220V.
- Verplaatsingen op hellende vlakken worden uitgevoerd met de grootste voorzichtigheid.
- De machine wordt niet rechtstreeks voor wegtransport gebruikt.

**TIJDENS HET GEBRUIK**

- Om het platform te gebruiken is, naast een operator in de kooi, een persoon op de grond noodzakelijk die vertrouwd is met de werking van de machine en de noodprocedures.
- Het gebruik van de machine is voorbehouden aan gespecialiseerd personeel dat de bij de machine geleverde handleiding gelezen en begrepen heeft.
- De toegang tot de machine is verboden voor personen met lang haar, loshangende kleding en juwelen zoals armbanden, halskettingen, ringen, enz. Zo worden ongevallen en verwondingen als gevolg van klemraken of trekken voorkomen.
- Het is verplicht persoonlijke beschermingen te dragen: veiligheidshelm en veiligheidstuig bevestigd aan de kooi.
- **Verplaats de onderbouw vanop een veiligheidsafstand van minstens een meter.**

**CONTROLE VAN DE CORRECTE WERKING**

- Kies een werkgebied zonder obstakels;
- Controleer tijdens de werking van de verbrandingsmotor of er voldoende brandstof in het reservoir is, of de sleutel van de motor in de stand ON staat, of de accu aangesloten is en of de brandstofkraan onder de luchtfilter open is.
- Controleer tijdens de werking van de elektromotor of de stekker in de juiste aansluiting zit en breng de stroomonderbreker in de geheven stand.
- Na de afstandsbediening te hebben aangesloten op de besturingskast in de bovenbouw, wordt de startsleutel van het platform gedraaid.
- Met de afstandsbediening worden de twee hendels bediend om een kortstondige translatie vooruit en achteruit uit te voeren. Door een enkele hendel te bedienen, bekomt men de stuurcirkel die kan worden versterkt door de tegendraaiing van de rupsbanden.
- De hellingen worden bij heel lage snelheid en heel voorzichtig aangevat, vooral voorwaarts en in de rijrichting.

## ORIGINALE

- Met behulp van de afstandsbediening worden de stabilisators naar beneden gebracht tot de kooi volledig van de grond geheven en vlak is (controle aan de hand van de optische waterpas); controleer de stabilisering door na te gaan of de vier waarschuwinglampjes op de afstandsbediening branden;

**Een correcte stabilisering verloopt in drie fasen:**

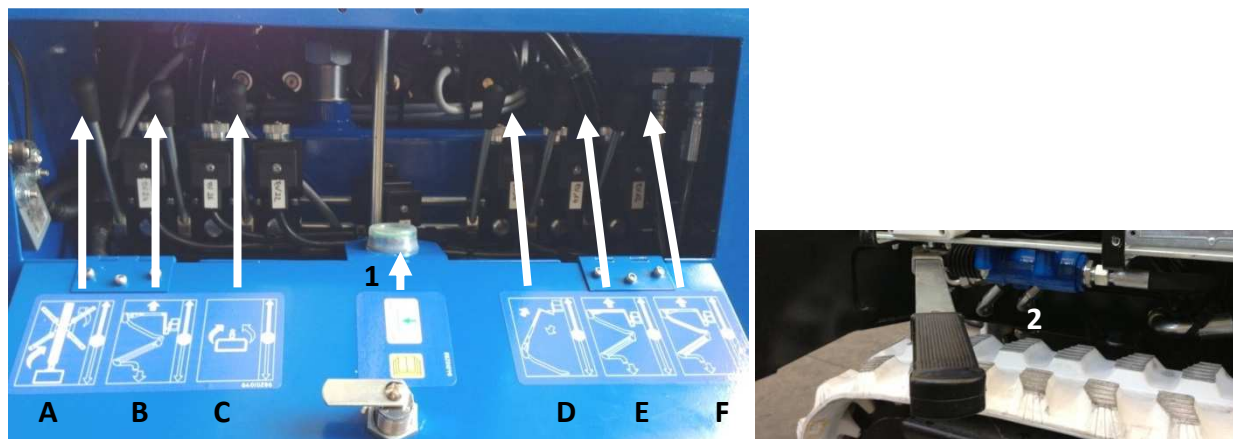
1. *Breng de vier stabilisators tot het niveau van de grond.*
  2. *Hef gelijktijdig de twee stabilisators op die stroomafwaarts neigen.*
  3. *Hef tegelijk de twee tegenoverliggende stabilisators op, tot een vlakke toestand bereikt wordt.*
- Duw de bedieningshendel van de naar boven om de kooi van de onderbouw te verwijderen; (met de slag van de proportionele bediening wordt de verplaatsingssnelheid geregeld).
  - Duw de bedieningshendel van de pantograaf naar beneden om deze laatste op te tillen;
  - Duw de bedieningshendel van de arm naar beneden om deze laatste te heffen;
  - Duw de schuifhendel naar rechts om de arm uit te trekken;
  - Duw de rotatiehendel van de toren naar rechts of links om de toren in wijzerzin en tegen de wijzers van de klok te doen draaien.
  - De rotatie is niet toegelaten zolang de microns van de arm in ruststand niet vrijgegeven worden, teneinde storingen tussen de arm en de stabilisatoren te voorkomen.
  - Herhaal de bovenstaande handelingen in omgekeerde volgorde om het platform terug te brengen in de configuratie voor de translatie en/of het transport. Let in het bijzonder op de sluiting van de stabilisators, die tot stand moet komen door de stabilisators bij voorkeur met twee tegelijk (voor en achter), maar ook alle vier tegelijk, enkele centimeter te heffen.

**- NOOD DALING STROOMKRING TEST**

1. Stabiliseer het platform.
2. Open het nood compartiment aan de linker zijde van het platform.
3. Als de verbrandingsmotor of de elektrische pomp actief zijn, duw de groene dodemansknop (1) in en bedien tegelijkertijd de arm functie hendels (A, B, C, D, E, F) tot het toestel volledig gedaald is. In geval van storing van de verbrandingsmotor en de elektromotor, bedien de manuele pomp (2) en tegelijkertijd de arm functie hendels (A, B, C, D, E, F) tot het toestel volledig gedaald is. Vooraleer de manuele pomp kan bediend worden is het noodzakelijk om het handvat vast te maken aan de bedieningshendel van de pomp. Pomp krachtig van rechts naar links. Voor het verlagen van de hoofdmast en de jib, duw op de noodklep met behulp van de specifieke hendel.



ORIGINALE



1. Dodemansknop (groene knop)

2. Manuele pomp

A. Hendel om de draaikring te bedienen:

Wanneer de hendel voorwaarts staat, draait de kring met de klok mee; wanneer de hendel achterwaarts staat, tegen de klok mee.

B. Hendel om de Jib te bedienen:

Wanneer de hendel voorwaarts staat, gaat de arm omhoog, wanneer het achterwaarts staat dan daalt hij.

C. Hendel om de kooi rotatie te bedienen

Wanneer de hendel voorwaarts staat, draait de kooi met de klok mee, achterwaarts draait de kooi tegen de klok in.

D. Hendel om de telescopische arm te bedienen

Wanneer de hendel voorwaarts staat schuift de arm uit, als de hendel achterwaarts staat trekt de arm in.

E. Hendel om de hoofdarms te bedienen:

Wanneer de hendel voorwaarts staat schuift de arm uit (stijgt), als de hendel achterwaarts staat trekt de arm in (daalt).

F. Hendel om de lagere arm te bedienen

Wanneer de hendel voorwaarts staat schuift de arm uit (stijgt), als de hendel achterwaarts staat trekt de arm in (daalt).



**LET OP**

**VOORALEER HET PLATFORM TE GEBRUIKEN, CONTROLEER OF DE ZEGELS AANWEZIG ZIJN OP DE NOODVENTIELEN. INDIEN DE ZEGELS NIET AANWEZIG ZIJN, IS HET VERBODEN OM HET PLATFORM TE GEBRUIKEN. NEEM DAN ONMIDDELIJK CONTACT OP MET EEN ERKEND SERVICECENTRUM.**



**GEBRUIK GEEN ANDERE KOOIEN DAN DE MEEGELEVERDE KOOI.**



**CONTROLEER OF DE VIER BEVESTIGINGSBOUTEN VAN DE KOOI GEMONTEERD ZIJN ALVORENS HET MOBIEL HEFPLATFORM IN GEBRUIK TE NEMEN**



**HET IS VERBODEN DE MACHINE TE GEBRUIKEN IN AANWEZIGHEID VAN DEFECTEN OF EEN VERSTOORDE WERKING VAN HET CIRCUIT VOOR DE NOODDALING**



**HET IS VERBODEN HEFMANOEUVERS UIT TE VOEREN WANNEER DE ONDERBOUW NIET VLAK IS.**



**NA DE STABILISERING VAN DE MACHINE, WORDT ROND DE MACHINE GEGAAN OM DE CORRECTE POSITIE TE CONTROLEREN VAN ALLE STABILISATORS, ZELFS INDIEN DIT AANGEGEVEN WORDT DOOR DE OVEREENKOMSTIGE LEDS.**



**MILIEUBEHOUD**

**Het is raadzaam het toerental van de endothermische motor tijdens de translatie en de beweging van het platform met de helft te verminderen en alleen indien nodig een hoger toerental aan te wenden.**

ORIGINALE

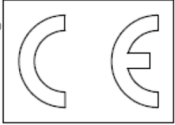
3. MARKERING VAN DE HEFPLATFORM

3.1 PONSSTEMPEL

Het serienummer van de hefplatform is gemarkeerd op de bovenbouw, op het basischassis en op de kooi.

3.2 IDENTIFICATIEPLAATJE

Het identificatieplaatje van de hefplatform is bevestigd op de linkerzijde van de bovenbouw.

		strada provinciale 18 "Conca"			
		Località Santa Maria del Piano			
		47854 Montescudo			
		Rimini – ITALIA			
		tel. 0541 756872			
		fax. 0541 729800			
					
Modello Model Typ Type	<input type="text"/>	Matricola Serial number Masch. Nr. Nr. de fabrication	<input type="text"/>		
Anno di fabbricazione Year of construction Baujahr Anné fabrication	<input type="text"/>	Potenza motore benzina Engine power Leistung Poissance	<input type="text" value="9.55"/> kW	Spinta manuale max. Max manual force Seitlicher Druck Max. poussée manuel	<input type="text" value="20"/> daN
Persone n° Number of person Anzahl Personen Nr. personnes	<input type="text"/>	Massa Total mass Gewicht Masse totale	<input type="text"/> kg	Velocità max vento Max wind speed Max. Windstarke Vitesse max. du vent	<input type="text" value="12.5"/> m/s
Attrezzatura Mass of equipment Werkzeug Gewicht Masse du matériel	<input type="text" value="40"/> kg	Portata Rated load Korblast Capacité	<input type="text"/> kg	Inclinazione max. carro Max chassis inclination Max. Schraglage Max. inclinaison chassis	<input type="text" value="1"/> °
AERIAL WORKING PLATFORM 64010003					

## ORIGINALE

**4. KENMERKEN VAN HET HEFPLATFORM****4.1 REFERENTIENORMEN**

EN280:2001 + EN280/A1:2004 + EN280/A2:2009

**4.2 BESCHRIJVING VAN HET HEFPLATFORM**

HEFPLATFORM RUTHMANN BLUELIFT model:

○ SA18 ○ SA18HB

Bestaande uit een basischassis vervaardigd van dikke staalplaten, steunend op een op een onderbouw voorzien van rubberen rupsbanden.

Het basischassis is voorzien van vier stempels aangedreven door hydraulische slaghamers. Aan de hand van de draaikrans, is het chassis overigens verbonden met de draaibare bovenbouw waarop de pantograafarmen en de telescopische hefarm aangesloten zijn. Het uiteinde van de arm is verbonden met een giek en, aan de hand van een gepaste drager, de hydraulisch zelfnivellerende kooi van aluminium.

Alle bewegingen van de machine komen hydraulisch en aan de hand van de relatieve veiligheidsklep tot stand.

De onderbouw wordt verplaatst aan de hand van orbitale hydraulische motoren uitgerust met een veiligheidsparkeerrem.

Alle functies worden bediend vanuit twee opstellingen, namelijk op de grond en in de kooi. Vanuit de OPSTELLING IN DE KOOI worden de armen en de giek bewogen, met start en stop van de endothermische en elektromotor. Vanuit de OPSTELLING OP DE GROND start men de endothermische motor, een afstandsbediening voor de verplaatsing van de onderbouw vanop een veilige afstand en de verplaatsing van de vier stempels met lichtsein van de stempel op de grond, een masterkast voor de beweging van de giek bij ingeschoven machine, elektromagnetische kleppen voor de noodmanoeuvres en de nivellering van de kooi. Het platform is uitgerust met een installatie voor de handmatige daling in noodsituaties, uitsluitend te gebruiken bij een mankement en/of defect van het hoofdvoedingcircuit.

Indien de machine niet goed gestabiliseerd is of stabiliteit verloren is, treedt het akoestisch signaal in werking, met relatieve signalering dat de stabilisator niet aan de grond is.

De machine laat de intrekking bij lage snelheid toe.

De kooi is gerealiseerd van elektrisch gesoldeerde aluminiumbuizen, is rechtstreeks van de grond toegankelijk en uitgerust met aansluitingen voor de veiligheidsgordels.

De vloer is gerealiseerd van antislipaluminiumplaten, antislip en op de hele omtrek voorzien van een voetblokkerende riem.

**4.3 TECHNISCHE INFORMATIE**

MODEL	SA18	SA18 HB
Max. Werkhoogte	17,8 m	17,8 m
Hoogte tot loopvlak	15,8 m	15,8 m
Max. Werkuitslag	9,30 m/80 kg 8,90 m/120kg 7,30 m/200kg 6,90 m/230 kg	9,30 m/120kg 7,50 m/200kg 7,00 m/230 kg
Max. Lengte met kooi	4,40 m	4,40 m
Max. Breedte	0,85 m	0,85 m
Max. Hoogte	2 m	2 m
Afmetingen kooi	1,30*0,70 m	1,30*0,70 m
Max. Draagvermogen	230 kg	230 kg
Benzinemotor	13 HP	13 HP
Elektromotor	- 230V single phase 2,2 kW 3HP	- 230V single phase 2,2 kW 3HP

ORIGINALE

Max. Hellingsgraad	26 %	26 %
Totale massa	1950 kg 2040 kg <i>(with track width adjusting system)</i>	2200 kg 2400 kg <i>(with track width adjusting system)</i>
Bedrijfstemperatuur	-10° ÷ 40°	-10° ÷ 40°
Compensatievermogen helling terrein	10°	10°

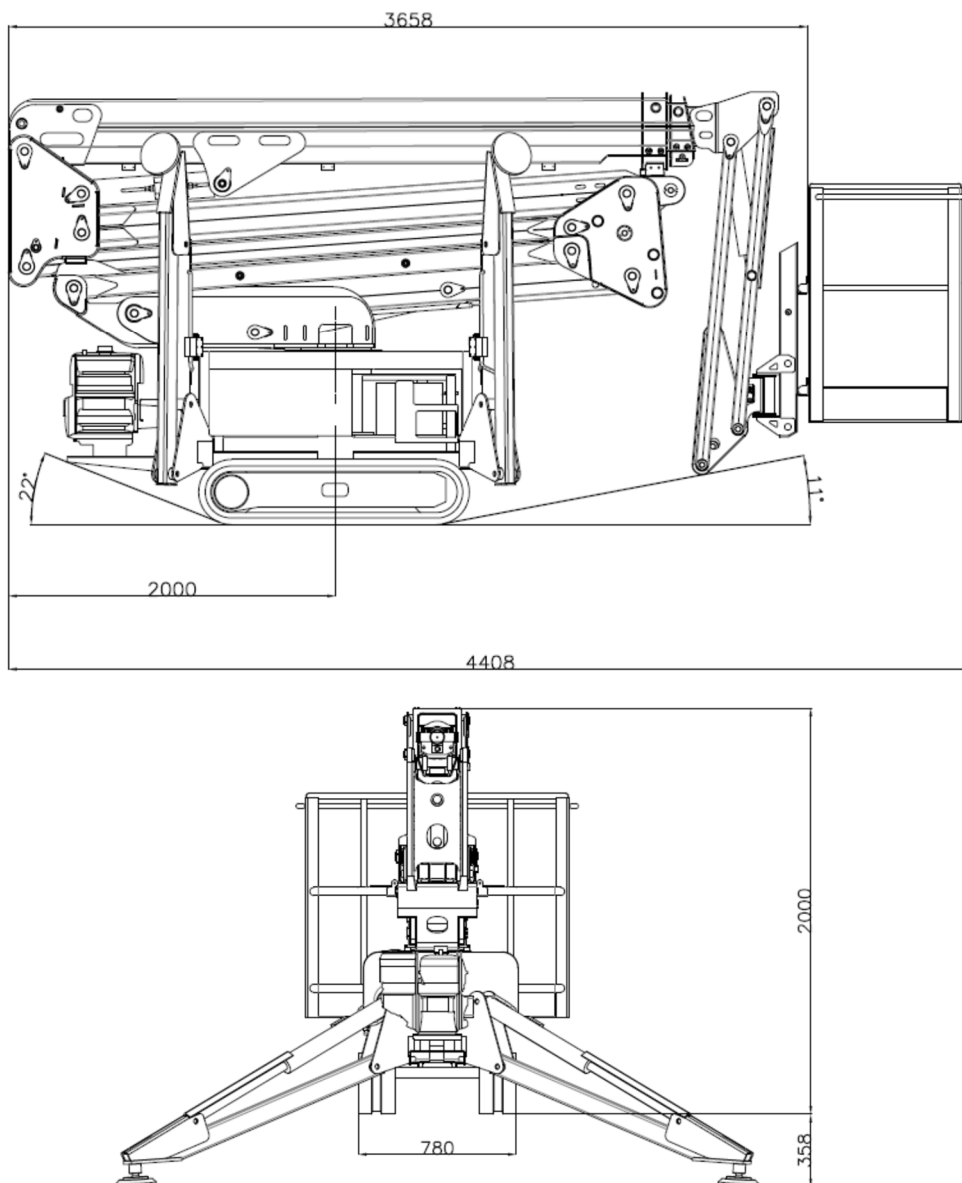


**BELANGRIJK:** Controleer of de ondergrond het gewicht van het toestel, de mensen en het materiaal kan dragen, vooraleer de machine te gebruiken. De machine moet op een vlakke, effen, en stevige ondergrond. Zet de stabilisatoren niet in putten of op slipperige ondergronden (bv natte vloeren)

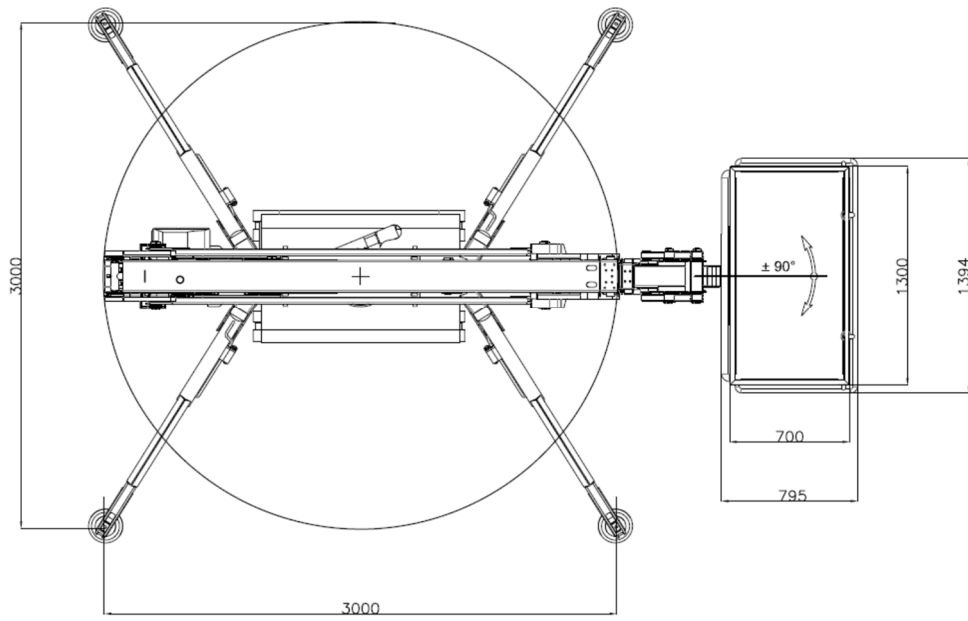


**OPGELET!** Afhankelijk van de ondergrond is het mogelijk dat de lift glijdt op een helling ook al is deze correct afgesteld

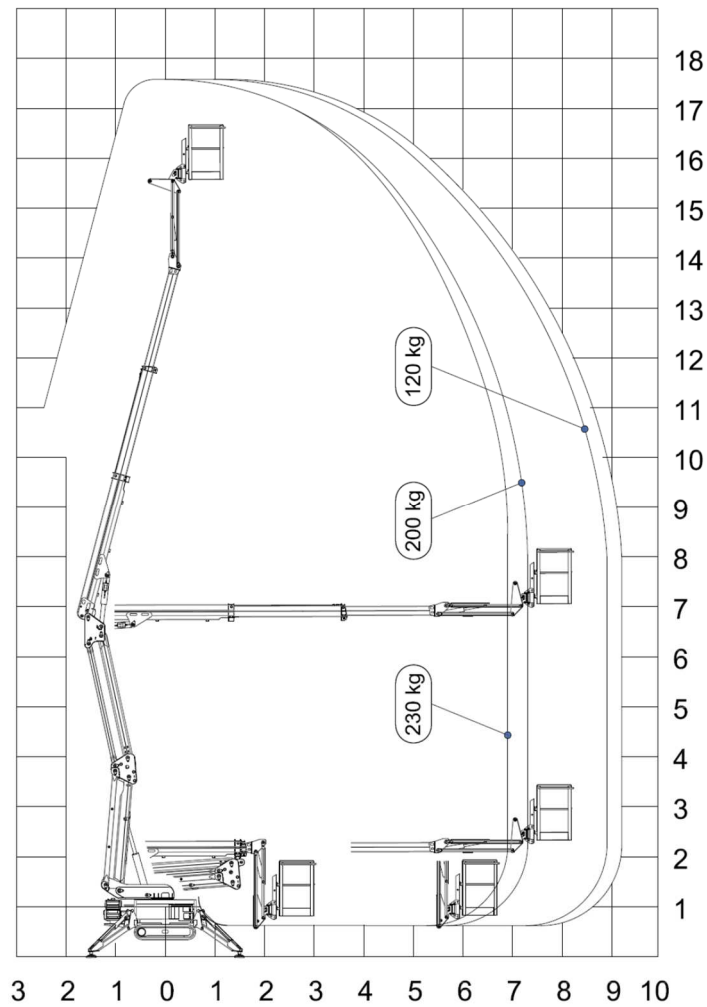
4.4 OVERZICHTSSCHEMA



ORIGINALE

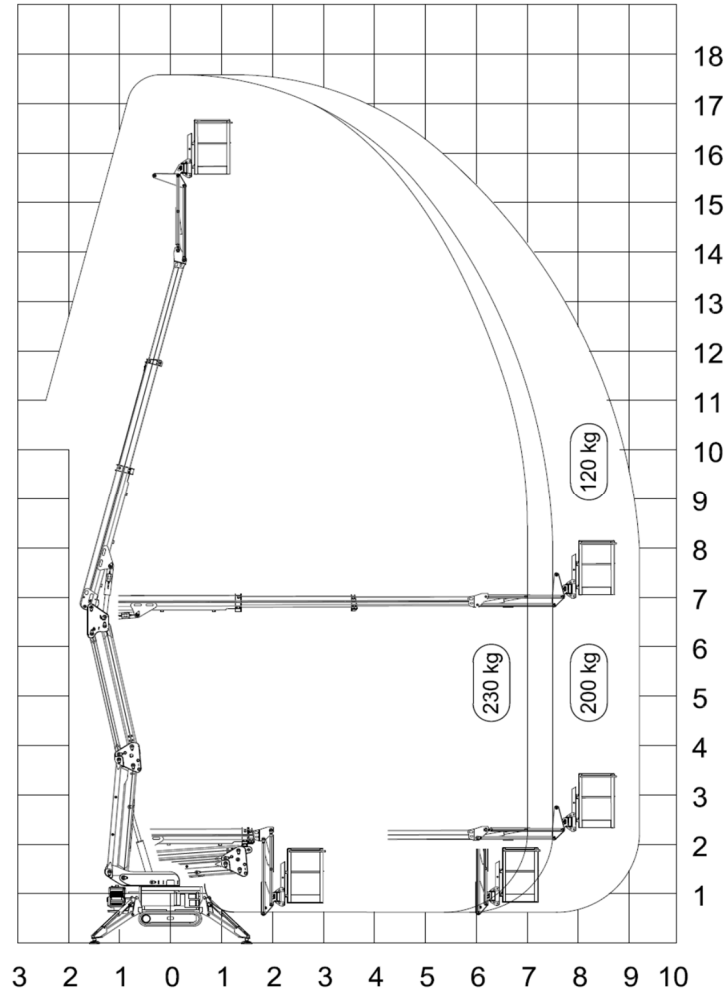


SA18



ORIGINALE

SA18HB



## ORIGINALE

**5. GEBRUIK EN HANTERING VAN DE HEFPLATFORM****5.1 GEBRUIKSLIMIETEN EN -VOORWAARDEN**

Het MOBIEL HEFPLATFORM dient te worden gebruikt op een vlakke en stevige ondergrond. Gebruik het MOBIEL HEFPLATFORM niet indien u de verschillende procedures voor de werking en de noodsituaties niet goed begrepen hebt.

**5.1.1 VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER**

- a. De voorschriften voor de installatie en de positionering op de werkplaats dienen nauwkeurig en chronologisch te worden nageleefd. De maximale draagvermogens aangegeven op de plaatjes op de onderkant van het platform dienen nooit te worden overschreden.
- b. De machine moet steunen op de ondergrond, teneinde te weerstaan aan de acties die uitgaan van de platen van de stabilisators. Indien moet worden gewerkt op een weinig consistente ondergrond, moeten onder de steunplaten van de stabilisators harde houten planken of stalen platen met een gepaste dikte worden aangebracht, om het steunoppervlak te vergroten en de specifieke druk op de ondergrond beduidend te verminderen.
- c. Het MOBIEL HEFPLATFORM is niet geïsoleerd. Tijdens werkzaamheden in de buurt van niet geïsoleerde elektrische laagspanningslijnen waarbij het gevaar voor toevallig contact tussen de metalen structuren van het platform en de elektrische lijnen bestaat, is het bijgevolg noodzakelijk bijzonder voorzichtig te werk te gaan en een veiligheidsafstand van minstens 5 meter tussen het platform en de onderdelen onder spanning waar te nemen.
- d. Alle bewegingen die nodig zijn om het interventiepunt te bereiken moeten worden uitgevoerd door de arbeider aan boord van het platform. Het manoeuvre vanaf de grond is alleen en uitsluitend in noodgevallen toegestaan.
- e. Indien het platform wordt gebruikt op wegen opengesteld aan het verkeer, moet de aanwezigheid ervan worden gesignaleerd met waarschuwingstekens op de grond.
- f. Tijdens het werk en het manoeuvreren om het interventiepunt te bereiken, is het verboden op de relingen van het platform te gaan staan of andere middelen aan te wenden (ladders, krukken, enz.) om grotere hoogten te halen.
- g. Het platform werd gebouwd voor het heffen van verticale lasten. Het is bijgevolg verboden het platform aan te wenden om in horizontale of zijwaartse richting te duwen of te trekken. Het platform wordt niet geladen in de geheven stand. Het laden gebeurt op het niveau van de grond, zonder het draagvermogen te overschrijden.
- h. Het is verboden werktuigen van beneden naar boven of omgekeerd te gooien.
- i. Het is strikt verboden de geïnstalleerde veiligheidssystemen uit te sluiten of de manipuleren. Het is in het bijzonder verboden de blokkeer- en maximale drukklep te manipuleren.

**5.1.2 GEBRUIK VAN DE PERSOONLIJKE VEILIGHEIDSSYSTEMEN**

De operator die zich op het platform bevindt moet de veiligheidshelm dragen en de veiligheidsgordel vastsnoren die bevestigd is aan de haak in de kooi.

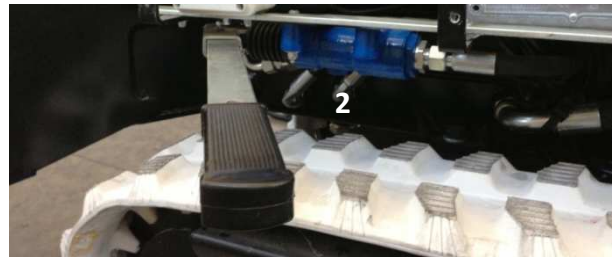
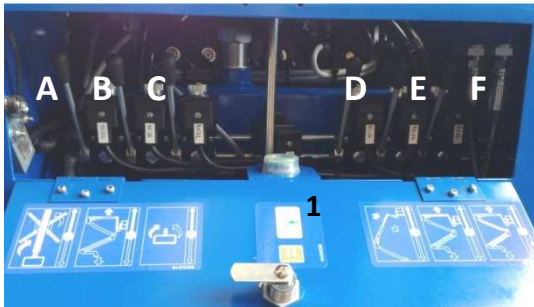
**5.1.3 GEBRUIK VAN DE NOODINRICHTINGEN**

Alle machines zijn uitgerust met een nooddaalsysteem. De persoon die het toestel bedient op de grond moet een opgeleide operator zijn, zeker op gebied van nood en reddingswerk (om de operators in de kooi te helpen). Het is noodzakelijk dat hij de plaats en functie van de bedieningsorganen kent en niet instinctief optreedt zodat hij geen andere schade veroorzaakt. Hij zal de situatie zorgvuldig moeten verwegen om de kooi terug veilig te laten dalen.

Indien het nodig zou blijken om zo een dergelijke procedure uit te moeten voeren, open het nood compartiment, aan de rechterzijde van het platform. Als de verbrandingsmotor of de elektrisch pomp aanstaan, druk de groene dodemansknop in (1) terwijl u gelijktijdig de armfunctie hendels (A, B, C, D, E, F) bedient tot de machine volledig beneden staat.

## ORIGINALE

Wanneer de verbrandingsmotor en de elektrische motor defect zijn, bedien de manuele pomp (2) gelijktijdig met de armfunctie hendels (A, B, C, D, E, F) tot het toestel volledig beneden staat. Vooraleer de manuele pomp kan bedient worden moet u het handvat bevestigen aan de pomp). Pomp krachtig van rechts naar links.



**OPGELET:** Maak deze retractie manoeuvres voorzichtig, zodat de kooi niet kantelt.

**VERPLICHTINGEN**

- Het MOBIEL HEFPLATFORM werd ontworpen en gebouwd om te werken bij een maximale windsnelheid van 12.5 km/h.
- Bij hogere windsnelheden is het gebruik van het MOBIEL HEFPLATFORM niet toegelaten en dient deze onmiddellijk in de transportstand te worden gezet.
- **Het is verplicht de veiligheidsgordels en de veiligheidshelm te dragen.**
- **De gebruiker verbindt er zich toe om, na de plaatsing en de ingebruikname van de machine, te controleren of de machine opgesteld werd op een stevige en vlakke ondergrond.**
- Het is verplicht dagelijks de aanwezigheid van eventuele olieklekken te controleren.
- Het is verplicht het materiaal pas op het platform te laden wanneer deze laatste volledig gedaald is.
- De kooi kan alleen worden betreden langs de voorziene toegangen.

**VERBODEN**

- Het is verboden de machine op een afstand van minder dan 5 meter van elektrische leidingen op te stellen
- Het is verboden de machine te gebruiken op een rulle ondergrond, op putdeksels en op glibberige vloeren, zelfs indien voorzien van een lichte helling.
- Het is verboden de microveiligheidsschakelaars te manipuleren.
- Het is verboden het MOBIEL HEFPLATFORM te manipuleren met de bedieningselementen vanaf de grond.
- Het is verboden de hydraulische werkdruk te wijzigen.
- Het is verboden de machine te laten gebruiken door niet bevoegde personen.
- Het is verboden de machine te overbelasten.
- Het is verboden structurele componenten te repareren of te vervangen zonder de voorafgaande goedkeuring van de fabrikant.
- Het is verboden de machine te gebruiken bij een windsnelheid van meer dan 45 km/u.
- Het is verboden de machine te gebruiken op een ondergrond die niet vlak is.
- Het is verboden de machine aan te wenden als werktuig om materiaal te heffen.
- Het is verboden de sluitstang van de kooi in de open stand te blokkeren.
- **Het is verboden de machine in de hoge stand te laden.**

**5.2 INSTALLATIE EN POSITIONERING OP DE WERKPLAATS**

Met het oog op een correct gebruik van het MOBIEL HEFPLATFORM, dienen de volgende handelingen bij elk gebruik in chronologische volgorde te worden gevolgd.

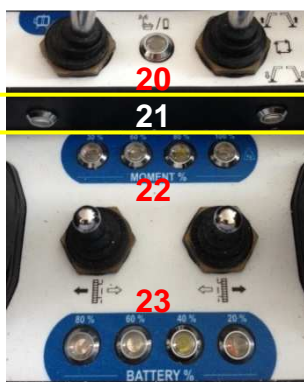
1. Controleer het olieniveau
2. Controleer het brandstofniveau en de motorolie



**ORIGINALE**



- 16 Scroll** voor het scrollen op het scherm van de verschillende parameters in diagnostische modus
- 17 Koppeling bediening** Induwen om de afstandsbediening te koppelen aan het platform
- 18 Verlichting bediening** Induwen om de instaplichten aan te steken
- 19 Kabel aansluiting** Om een kabel aan te sluiten aan de afstandsbediening
- 20 START Afstandsbediening** Draai om de afstandsbediening te starten

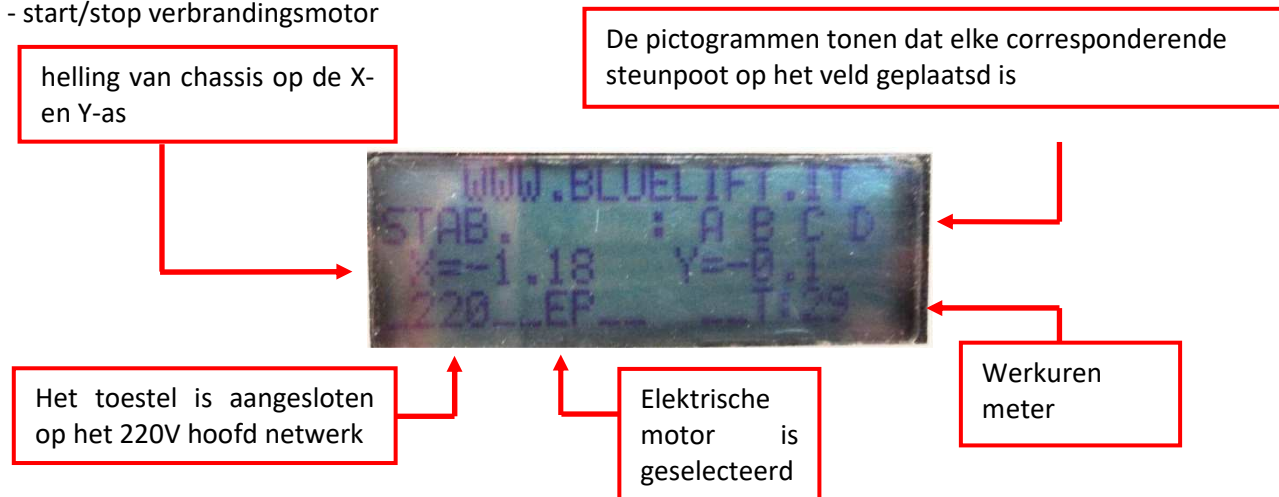


- 20 LAGE BATTERIJ / Afstandsbediening NIET AANGESLOTEN Led;** deze led knippert groen of rood op verschillende manieren:
  - Traag en groen knipperen: de afstandsbediening is actief en gekoppeld aan het platform;
  - Vlug en groen knipperen: de afstandsbediening is actief, maar niet gekoppeld aan het platform;
  - Vlug en alternatief rood/groen: de batterij is bijna op, of een joystick/schakelaar is in fout.
- 21 Verlichting**
- 22 Deze led toont het progressieve zijdelingsbereik**
- 23 Deze led toont de inhoud van het Lithium batterij pakket indien dit geïnstalleerd is (optioneel).**

**SCHERM**

Wanneer onderstaand scherm zichtbaar is, zijn de volgende functies beschikbaar via de afstandsbediening:

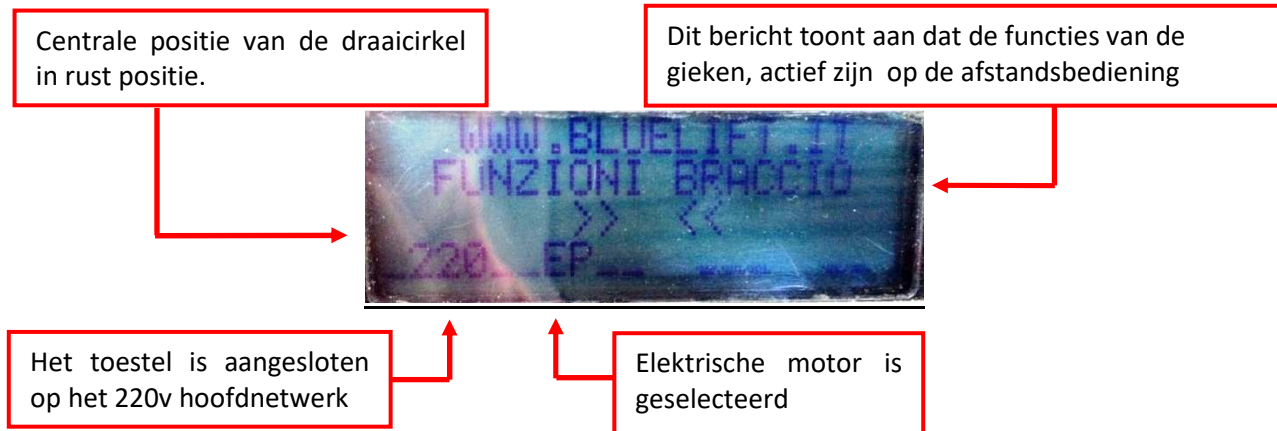
- rijden
- manuele/automatische stabilisatie van het platform
- rups breedte aanpassingssysteem (optie)
- elektrische motor selectie
- start/stop verbrandingsmotor



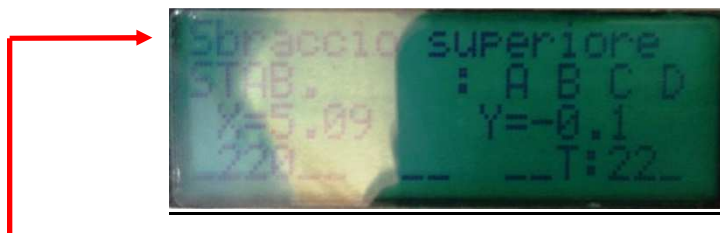
ORIGINALE

Wanneer onderstaand scherm zichtbaar is, zijn de volgende functies beschikbaar via de afstandsbediening:

- heffen van de gieken
- "go home" (optie)
- Elektrische motor keuze
- Start/stop verbrandingsmotor



Tijdens het gebruik van het platform kan er een "waarschuwing" staan op de eerste lijn van het scherm; dit gebeurt na foutief gebruik of na een "alarm" van een defect platform onderdeel:



**Waarschuwing**

- |  |   |
|--|---|
| <p>1 'Please lift the upper boom'<br/><i>Gelieve de bovenste arm te heffen</i></p> <p>2 'Automatic opening of the jib'<br/><i>Automatisch sluiten van de jib arm</i></p> <p>3 'Open the jib or lift the upper boom'<br/><i>Open de jib arm of hef de bovenste arm</i></p> <p>4 'Lift the lower or the upper boom'<br/><i>Hef de onderste of bovenste arm</i></p> | <p>5 'Platform automatic closing'<br/><i>Platform sluit automatisch</i></p> <p>6 'Center basket for automatic closing!'<br/><i>Centreer kooi voor automatische sluiting!</i></p> <p>7 'Only 3 outriggers on the ground!'<br/><i>Er staan maar 3 steunpoten op de grond!</i></p> <p>8 'Re-press pedal / close emergency cover'<br/><i>Duw de pedaal opnieuw in / sluit de nood afdekking</i></p> |
|--|---|

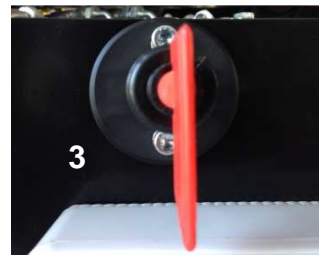
**Alarm**

- |   |   |
|---|---|
| <p>1 'Angle sensor A is not transmitting!'<br/><i>Hoek sensor A zendt niet uit!</i></p> <p>2 'Angle sensor B is not transmitting!'<br/><i>Hoek sensor B zendt niet uit!</i></p> <p>3 'Differential angle sensors on the X axis!'<br/><i>Verskil op hoeksensoren op de X-as!</i></p> <p>4 'Differential angle sensors on the Y axis!'<br/><i>Verskil op hoeksensoren op de Y-as!</i></p> <p>5 'Overload on load cell channel 1'<br/><i>Overbelasting op gewichtssensor kanaal 1</i></p> <p>6 'Overload on load cell channel 2!'<br/><i>Overbelasting op gewichtssensor kanaal 2</i></p> <p>7 'Differential on load cell!'<br/><i>Verskil op gewichtssensor</i></p> | <p>16 'Joystick 3 gangplank damaged!'<br/><i>Joystick 3 defect</i></p> <p>17 'Joystick 4 gangplank damaged!'<br/><i>Joystick 4 defect</i></p> <p>18 'Joystick 5 gangplank damaged!'<br/><i>Joystick 5 defect</i></p> <p>19 'Joystick 6 gangplank damaged!'<br/><i>Joystick 6 defect</i></p> <p>20 'Pins lock stabilizers not fixed!'<br/><i>Vergrendelpinnen van de steunpoten zitten los</i></p> <p>21 'Chains of telescope broken!'<br/><i>Gebroken telescoop ketting</i></p> <p>22 'High lateral chassis inclination!'<br/><i>Zijdelingse hellingshoek van het chassis te hoog</i></p> |
|---|---|

## ORIGINALE

- |  |   |
|--|---|
| <p>8 'Pressure sensor A is not transmitting!!'<br/><i>Druk sensor A zendt niet uit!!</i></p> <p>9 'Pressure sensor B is not transmitting!!'<br/><i>Druk sensor B zendt niet uit!!</i></p> <p>10 'Pressure sensor C is not transmitting!!'<br/><i>Druk sensor C zendt niet uit!!</i></p> <p>11 'Pressure sensor D is not transmitting!!'<br/><br/><i>Druk sensor D zendt niet uit!!</i></p> <p>12 'Differential pressure sensors A-B!'<br/><i>Vershil op druksensoren A-B</i></p> <p>13 'Differential pressure sensors C-D!'<br/><i>Vershil op druksensoren C-D</i></p> <p>14 'Joystick 1 gangplank damaged!'<br/><i>Joystick 1 defect</i></p> <p>15 'Joystick 2 gangplank damaged!'<br/><i>Joystick 2 defect</i></p> | <p>23 'Malfunction switches closed arm!'<br/><i>Storing eindschakelaars gesloten arm</i></p> <p>24 'Malfunction switches jib!'<br/><i>Storing schakelaars jib arm</i></p> <p>25 'Booms not completely closed'<br/><i>Armen niet volledig gesloten</i></p> <p>26 'Outreach more than the maximum allowed!'<br/><i>Telescoop te ver uitgeschoven (buiten werkbereik)</i></p> <p>27 'Raise the tracks from the ground!'<br/><i>Hef de rupsen op van de grond!</i></p> <p>28 'Error on stabilizers switch!'<br/><i>Fout op steunpoot eindschakelaar!</i></p> <p>29 'Error on relief pressure switch!'<br/><i>Fout op de overdruk schakelaar!</i></p> <p>30 'Error on stabilizers pressure switch!'<br/><i>Fout op de steunpoot druk schakelaar!</i></p> |
|--|---|

## 5.3.1.2 ALGEMENE BESTURINGSKAST START



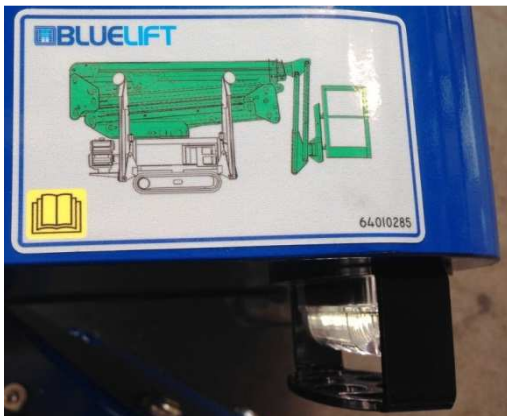
1. Nooddrukknop
2. Sleutelschakelaar AAN/UIT
3. Batterijhouder (in wijzerzin draaien om de batterij aan te sluiten, tegen de wijzers van de klok in draaien om de batterij los te koppelen). **Wanneer de machine aangesloten is op 220V met de sleutel in wijzerzin gedraaid en de schakelaar 2 staat op 'off', dan wordt de start batterij volledig opgeladen.**



4. Sleutelschakelaar om de besturing via de basisbediening of via de afstandsbediening te laten verlopen.
5. Groene led "Rupsfunctie aan": de handvaten op de afstandsbediening bevatten een aanraak sensor als dodemansknop, enkel als de bedienaar de afstandsbediening in de hand heeft kan de rupsfunctie gebruikt worden. De groene led staat dan aan.
6. Jib arm activatieknop

**ORIGINALE**

7. Jib arm bedieningsknop (wanneer deze knop samen met knop 6 gebruik wordt, kan je de jib arm bewegen terwijl het toestel in transportpositie blijft, zo kan er gemakkelijk over hellingen gereden worden. Boven=hef de jib arm; Neer= verlaag de jib arm.



**Witte led aan:** wanneer de bediening van het bovenste deel van het platform actief is. De volgende condities voor het toestel zijn van kracht:

- Het platform is stabiel en het chassis is waterpas,
- De hef functies worden bediend via de afstandsbediening,
- Er is geen enkel defect dat de arm functies zou kunnen blokkeren (vb.: defecte veiligheid sensor). In het geval van een defect is de led uit en staat er een waarschuwingsboodschap op het scherm van de afstandsbediening. Wanneer het defect enkel een deel van de hef beweging blokkeert, blijft de witte led aanstaan. Als de led uit is en er is geen alarm boodschap op het display moeten de operators de bovenstaande condities controleren.



**Oranje led aan:** wanneer de bediening van het onderste deel van het platform actief is. De volgende condities voor de bediening van de steunpoten zijn van kracht:

- giek in rust positie,
- de rups/steunpoten functies zijn te bedienen via de afstandsbediening,
- Er is geen defect die alle functies van de steunpoten zou kunnen blokkeren (vb.: defecte microswitch op een van de steunpoten). In het geval van een defect staat de led uit en staat er een alarm boodschap op het scherm van de afstandsbediening. Wanneer het defect enkel een deel van de hef beweging blokkeert, blijft de witte led aanstaan. Als de led uit is en er is geen alarm boodschap op het display moeten de operators de bovenstaande condities controleren.

**5.3.1.3 BESTURINGSKAST INSCHAKELING ENDOTHERMISCHE MOTOR**

**iGX390 13HP**

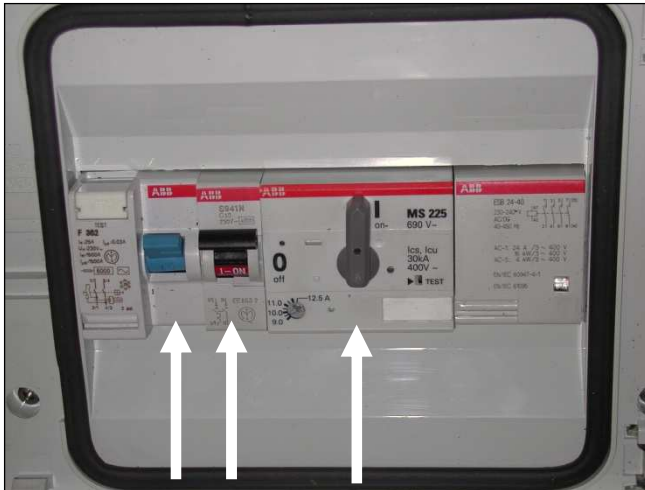


**HATZ 1B40 Diesel (optie)**



ORIGINELE

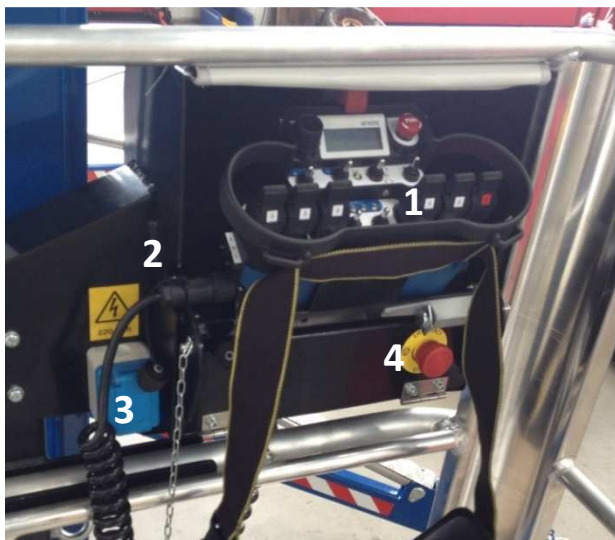
5.3.1.4 BESTURINGSKAST VOEDING ELEKTROMOTOR



1 2 3

- 1 – Hoofdveiligheidsschakelaar 220V
- 2 – Schakelaar aansluiting 220V op kooi
- 3 – Eenfase motor aan/uit knop

5.3.2 BEDIENINGSELEMENTEN PLATFORM



- 1. Afstandsbediening
- 2. Kabel afstandsbediening
- 3. 220V aansluiting in kooi
- 4. Noodstop



1	Joystick	Bediening onderste arm	↓ dalen	↑ stijgen
2	Joystick	Bediening hoofd arm	↓ dalen	↑ stijgen
3	Joystick	Bediening zijdelings bereik	↓ extract	↑ retract
4	Joystick	Bediening draaicirkel	↓ tegenwijzers in rot.	↑ met wijzers in rot.
5	Joystick	Bediening jib arm	↓ dalen	↑ stijgen
6	Joystick	Bediening kooi rotatie (opt)	↓ tegenwijzers in rot.	↑ met wijzers in rot.

## ORIGINALE

**5.3.3 VEILIGHEIDS- EN NOODVOORZIENINGEN**

Deze voorzieningen maken integraal deel uit van het platform en handelen in termen van veiligheid, afhankelijk van de configuratie van het platform.

**A) MOMENT BEGRENZER**

Een elektronisch systeem dat automatisch het gewicht in de kooi (max 230 kg) detecteert en het zijdelings bereik binnen de toegestane parameters houdt t.o.v. de graag van de hoofdarm. Een de uiterste toegestane parameter is bereikt stopt zowel de daling van de hoofdarm, als de extractie van de uitschuifbare elementen, als het hijsen van de jibarm. Om de operatie te resetten moet je de uitschuifbare elementen intrekken en/of de hoofdarm hijsen en/of de jibarm laten zakken.



**OPGELET: Deze voorziening is zeer belangrijk voor de veiligheid, omdat het het kantelen en de structurele overbelasting van het toestel tegenhoudt.**

**B) AFSLUITINGSKLEP**

Op elke hydraulische aandrijving is een afsluitingsklep geplaatst. Het laat enkel de bewegingen gedaan door de bedienaar toe en stopt elke spontane bewegingen veroorzaakt door een fout van het oliedruksysteem.

**C) OVERDRUKVENTIEL**

Het overdrukventiel is integraal onderdeel van de belangrijkste hydraulische blokkering geplaatst op het basis-frame. Het werkt als de maximale werkdruk is bereikt.

**D) NOODSTOP**

Duw deze noodstop in, in geval van dreigend gevaar. Alle bewegingen van het platform en de motor van het voertuig stoppen onmiddellijk.

Nadat je de situatie genormaliseerd hebt, moet je de knop loslaten om alle functies te resetten.

Er staan noodstoppen op de chassis bedieningskast, de kooi bedieningskast en op de afstandsbediening.

**E) MAST/STEUNPOTEN BEVEILIGINGSSYSTEEM**

Dit is een micro schakelaar die de positie van de hoofdmast controleert tijdens “mast ondersteuning tijdens transport positie”, hierdoor kunnen de steunpoten enkel gemanoeuvreerd worden wanneer de mast in transport positie staat. Wanneer de mast gehesen is, voorkomt dit systeem steunpoot manoeuvres.

**F) KOOI NIVELLEER SYSTEEM**

Een hydraulisch systeem geïntegreerd in het hoofdcircuit door middel van 2 cilinders op oliedruk, deze houden de kooi automatisch genivelleerd in elke werk positie van de mast. In het geval de kooi niet perfect waterpas staat, is het mogelijk om de kooi manueel te nivelleren door middel van onderstaande procedure.



**OPGELET: Voer de nivellering van de kooi voorzichtig uit, zonder mensen of materiaal in de kooi. Het platform moet zich in transport positie bevinden.**

**Procedure:**

**ORIGINALE**

1. Stabiliseer het platform
2. Draai de met sleutelbediende terugverende keuzeschakelaar (1) naar beneden om de hijs functie controle over te dragen naar de afstandsbediening op de basis.



3. Hijs de mast ongeveer 2° hoek (niet meer).
4. Draai de Kooi Nivelleer sleutelschakelaar om en manipuleer tegelijkertijd de kooi joystick op of neer tot je de kooi waterpas gezet hebt.



**!!! TIJDENS DEZE PROCEDURE BEWEEGT HET PLATFORM ZEER LANGZAAM!!!**



**OPGELET: VOER DEZE CORRECTIE VAN DE KOOI NIVELLERING ZEER VOORZICHTIG UIT, ZONDER MENSEN OF MATERIAAL IN DE KOOI!**



**OPGELET: HET IS VERPLICHT OM DE KOOI TE NIVELLEREN ALVORENS HET PLATFORM TE GEBRUIKEN.**



**OPGELET: BEWEEG GEEN ENKELE MAST ALS DE KOOI NIET GOED WATERPAS STAAT; DIT KAN DE NIVELLEER CILINDERS BESCHADIGEN!**

**G) MANUELE POMP**

De manuele pomp bevindt zich naast het hoofd hydraulisch blok.

In geval van storing van de verbrandings- of elektrische motor, kan je door middel van de manuele pomp het platform terug in transport positie brengen.

Alvorens je de manuele pomp kan bedienen moet je het bijgevoegde handvat vastmaken aan de voorziene plek op de pomp.

Pomp krachtig van rechts naar links.



## ORIGINALE

## H) HYDRAULISCH BLOK VAN DE STEUNPOTEN



## I) HOOFD HYDRAULISCH BLOK VAN DE MASTEN (NOODDAALPROCEDURE)

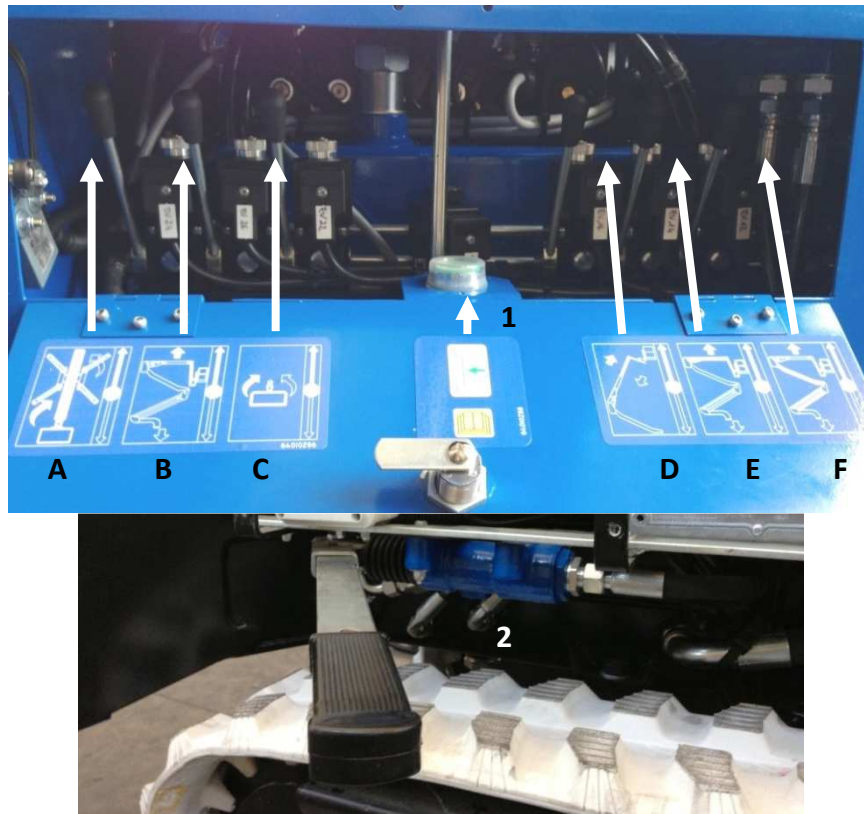


Alle toestellen zijn uitgerust met een nooddalingsysteem. Indien het nodig blijkt om zo een procedure op te starten, open het nood compartiment aan de rechter zijde van het platform, wanneer de verbrandingsmotor of de elektrische pomp werkt, duw op de groene dodemansknop (1) en bedien tegelijkertijd de mast functie hendels (A,B,C,D,E,F) tot het platform volledig beneden staat.

In geval de verbrandingsmotor en de elektrische motor defect zijn, bedien de manuele pomp (2) en de mast functie hendels (A,B,C,D,E,F) tegelijkertijd tot het toestel volledig beneden staat. Alvorens je de manuele pomp kan bedienen moet je het bijgevoegde handvat vastmaken aan de voorziene plek op de pomp. Pomp krachtig van rechts naar links. Voor het verlagen van de hoofdmast en de jib, duw op de noodklep met behulp van de specifieke hendel.



ORIGINALE



- |  |   |
|--|---|
| <p>1. <b>Dodemansknop (groene knop)</b></p>          |   |
| <p>2. <b>Manuele pomp</b></p>                        |   |
| <p>A. <b>Bedieningshendel draaicirkel</b></p>        | <p>Voorwaarts: draaicirkel draait met de wijzers mee.<br/>Achterwaarts: draaicirkel draait tegen de wijzers in.</p> |
| <p>B. <b>Bedieningshendel jibarm</b></p>             | <p>Voorwaarts: mast hijst<br/>Achterwaarts: mast daalt</p>  |
| <p>C. <b>Bedieningshendel kooi rotatie</b></p>       | <p>Voorwaarts: kooi draait met de wijzers mee<br/>Achterwaarts: kooi draait tegen de wijzers in.</p>                |
| <p>D. <b>Bedieningshendel telescopische mast</b></p> | <p>Voorwaarts: mast schuift uit<br/>Achterwaarts: mast trekt in.</p>  |
| <p>E. <b>Bedieningshendel hoofdmast</b></p>          | <p>Voorwaarts: hoofd mast hijst<br/>Achterwaarts: hoofdmast daalt</p>   |
| <p>F. <b>Bedieningshendel onderste mast</b></p>      | <p>Voorwaarts: onderste mast hijst<br/>Achterwaarts: onderste mast daalt</p>  |



**LET OP**  
**VOORALEER HET PLATFORM TE GEBRUIKEN, CONTROLEER OF DE ZEGELS AANWEZIG ZIJN OP DE NOODVENTIELEN. INDIEN DE ZEGELS NIET AANWEZIG ZIJN, IS HET VERBODEN OM HET PLATFORM TE GEBRUIKEN. NEEM DAN ONMIDDELIJK CONTACT OP MET EEN ERKEND SERVICECENTRUM.**



**OPGELET: MAAK DEZE RETRACTIE MANEUVERS HEEL VOORZICHTIG, ZODAT DE KOOI NIET KANTELT.**



**OPGELET: NA HET BEËINDIGEN VAN DEZE NOODPROCEDURES EN NADAT DE OPERATOREN TERUG VEILIG BENEDEN STAAN, CONTACTEER ONMIDDELIJK HET ONDERHOUD DEPARTEMENT.**



**OPGELET: OP DIT PUNT MAG HET WERKPLATFORM NIET MEER GEBRUIKT WORDEN TOT ALLE VEILIGHEIDS- EN WERKVOORWAARDEN GERESET ZIJN; DE BEDIENING MOET TERUG OP DE START CONDITIES GEZET WORDEN, DE KAST MOET TERUG GESLOTEN ZIJN EN DE SLEUTEL MOET TERUG BIJ HET ONDERHOUDSPERSONEEL ZIJN.**

## 6. INSTRUCTIES MET VOORSCHRIFTEN VOOR HET MANOEUVREREN EN HET GEBRUIK VAN DE HEPLATFORM

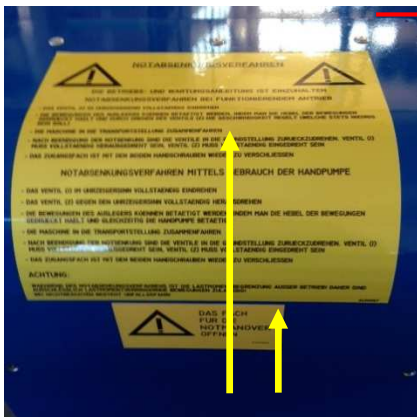
Wat de instructies van de machine betreft, wordt een onderscheid gemaakt tussen:

- instructies met GELE ondergrond die wijzen op GEVAAR, OPGELET
- instructies met BLAUWE ondergrond die wijzen op PLICHTEN, VOORSCHRIFTEN, VERBODEN, INFORMATIE

### 6.1 INSTRUCTIES OP DE ONDERBOUW EN DE BOVENBOUW



1 4 3 2



5 6



7 8

- 1 BELANGRIJKSTE GEBRUIKSNORMEN
- 2 ALGEMENE WAARSCHUWINGEN (PLICHTEN EN VERBODEN)
- 3 WERKGEBIED
- 4 ATTENTIE:PROCEDURE VOOR KOUDE KLIMATOLOGISCHE TEMPERATUUR
- 5 NOODDAALPROCEDURE
- 6 HET VAK OPENMAKEN VOOR NOODMANOEUVRES
- 7 AANDUIDING GELUIDSNIVEAU MOTOR BIJ MAXIMAAL TOERENTAL
- 8 MELDING VAN GEVAAR VOOR BRANDWONDEN, HETE ONDERDELEN KNALPIJP MOTOR

## ORIGINALE



1 2 3

- 1 SYMBOOL INDICATIE DRUK UITGEOEFEND DOOR DE STEMPEL OP DE ONDERGROND
- 2 WAARSCHUWINGEN PLETTINGSGEVAAR VOETEN OP STEMPELS
- 3 LETTER

## 6.2 INSTRUCTIES OP DE MASTEN EN DE KOOI



1. 220V
2. WAARSCHUWING: BEVESTIG KOOI MET DE DAARVOOR BESTEMDE BOUTEN
3. BELANGRIJKSTE GEBRUIKSNORMEN
4. ALGEMENE WAARSCHUWINGEN (PLICHTEN EN VERBODEN)
5. DRAAG EEN VOLLEDIG LICHAAMSHARNAS
6. INDICATIE MAX. DRAAGVERMOGEN VAN DE HEFPLATFORM



**INDICATIE MAXIMAAL TOEGELATEN HELLING (1°)**

De helling van 1 graad wordt aangegeven door de optische waterpas ter hoogte van de buitenste zwarte cirkel.

**ORIGINALE**



Ankerpunt om het platform op een trailer of vrachtwagen te binden.

Max 50 daN  
Maximum sterkte van de verankeringsbanden.



Ankerpunt om het platform op te heffen met een kraan.

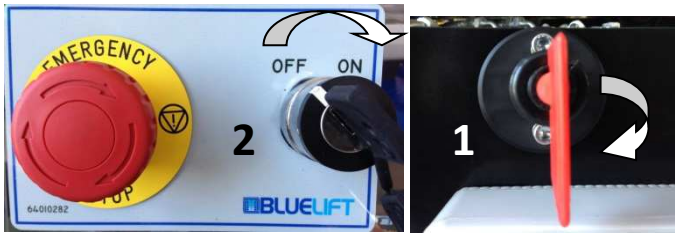
**SYMBOLEN KNELGEVAAR HANDEN**



## ORIGINALE

## 7. WERKING

## 7.1 INWERKINGSTELLING MET VERBRANDINGSMOTOR



Om het platform te starten:

- Draai de rode sleutel (1) om de batterij aan te schakelen.
- Draai de start schakelaar (2) naar de 'ON' positie.



Om de afstandsbediening aan te zetten:

- Controleer dat de rode noodstop niet ingedruwd is.
- Draai aan de keuzeknop (3)
- Druk de groene knop (4) in om de afstandsbediening te verbinden met het platform; **Een lang geluid bevestigt de verbinding tussen afstandsbediening en het toestel.**

Als de afstandsbediening actief is en verbonden is met het toestel, dan knippert onderstaande led groen en traag:



Wanneer de led vlug en groen knippert, betekent dit dat de afstandsbediening actief is, maar niet verbonden is met het platform.

Wanneer de led vlug groen/rood knippert, betekent dit dat er een foutieve joystick of schakelaar is.

Als het toestel de optionele Honda iGX390 13HP of HATZ 1B40 Diesel motor heeft, is het voldoende dat de start sleutel van de motor naar positie 1 gedraaid wordt (zie foto) om dan de motor te starten met de specifieke schakelaar op de afstandsbediening.

ORIGINALE

HONDA iGX390 13HP



HATZ 1B40 Diesel (optioneel)



**MILIEUBEHOUD**

Het is raadzaam het toerental van de motor alleen indien nodig maximaal in te stellen. Over het algemeen volstaat een matig toerental.



← Start van de motor
Stoppen van de motor →

De oranje led op het chassis staat aan wanneer de bediening van het onderste gedeelte van het chassis actief is; met de volgende voorwaarden voor de bediening van de stabilisators:

- Mast in rust positie,
- De rups/steunpoot functies zijn actief op de afstandsbediening,
- Er is geen storing op het platform dat de steunpoot functies zou kunnen blokkeren (vb.: kapotte microscharnelaar op een stabilisator) In het geval van een storing is de led uit en verschijnt er een alarm boodschap op het scherm van de afstandsbediening. Wanneer de storing enkel een gedeelte van de hijsbewegingen blokkeert, blijft de witte led aanstaan. Wanneer de led uit is en er staat geen alarm boodschap op het scherm, moet de operator alle vorige voorwaarden controleren.



**VERPLAATSEN van de SPINHOOGWERKER (RIJDEN)**



**ORIGINALE**

Bedien de twee hendels van de afstandsbediening te gelijker tijd voorwaarts of achterwaarts om een translatiebeweging te verkrijgen; door de hendels apart te bedienen kan de machine bestuurd worden – deze besturing kan geaccentueerd worden door tegen rotatie van de andere rups.

De handvaten op de afstandsbediening bevatten aanraak sensoren voor de veiligheid. Enkel wanneer de operator de afstandsbediening in zijn handen heeft, zullen de sensoren de rups rij functie activeren. In dit geval staan de groene led aan ‘Actieve rups’.



De SA18/SA18HB is uitgerust met **DUBBELE SNELHEID OP DE RUPSEN**: na 5 seconden beweging vooruit of achteruit, zal het system de dubbele snelheid van de rupsen starten, maar enkel indien het toestel op een effen ondergrond staat. Als er een verandering van de ondergrond wordt waar genomen (bv. Een helling of een ramp) of als de bedienaar de lift links of rechts draait dan zal deze automatisch de snelheid verminderen.

**OPMERKING: bedien op een veilige afstand van de machine.**

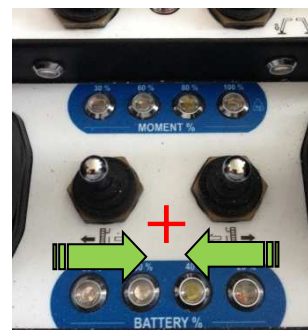
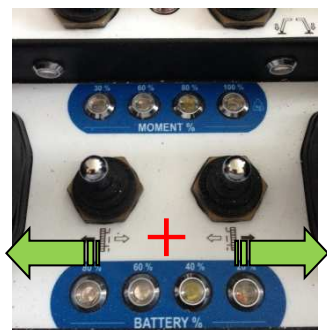
**RUPSVERBREDINGSSYSTEEM (OPTIE)**

Het SA18/SA18HB model kan optioneel uitgerust worden met een RUPS BREEDTE AANPASSINGSSYSTEEM. It Het is mogelijk om de breedte aan te passen van 0,78m tot een maximum breedte van 1,1m.

Manipuleer de schakelaars tegelijkertijd links of rechts om de rups breedte te verbreden/versmallen.

**- VERBREDEN VAN DE RUPSEN:**

**- VERSMALLEN VAN DE RUPSEN:**



**STABILISATIE VAN DE MACHINE**



De bediening van de steunpoten is proportioneel en de snelheid van de beweging kan gemoduleerd worden door druk te zetten op de bijhorende joystick. Als twee of meer steunpoten tegelijkertijd geactiveerd zijn, reageert het systeem op de maximum snelheid.

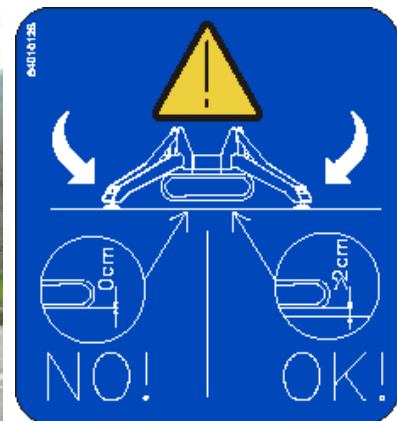
## ORIGINALE

Bij het naar beneden manipuleren van de schakelaars van de stempels (A,B,C,D) op de bediening, dalen de stempels om vervolgens het onderstel van de ondergrond te liften. Als de stempels op de grond staan, zal het overeenkomstige pictogram op het display verschijnen om aan te tonen dat deze juist werken. Als het pictogram aanwezig is, staan de stempels goed opgesteld. Als een van de pictogrammen niet aanwezig zijn, staat de machine niet correct opgesteld.

**Er zijn drie fases om de machine correct af te stempelen:**

1. Laat de vier steunpoten dalen tot deze de ondergrond raken.
2. Bedien de twee steunpoten die zich aan het diepste punt van de ondergrond bevinden gelijktijdig zodat ze de onderwagen opheffen.
3. Bedien de twee overige stempels gelijktijdig tot de onderwagen pas staat.

**N.B: Verifieer of de machine waterpas staat aan de hand van de waterpas op de draaitoren.**



**BELANGRIJK:** het is eveneens belangrijk om de machine af te stempelen zonder dat de rupsen de ondergrond raken. Voor een correcte stabilisatie moeten de rupsen steeds loskomen van de grond, ook al is dat slechts met enkele centimeters. Wanneer het toestel gestabiliseerd is, kan het contact van de rupsen met de grond namelijk leiden tot een verminderde stabiliteit.



**AANDACHT : DEZE SITUATIE KAN LEIDEN TOT EEN FATAAL ONGEVAL**

### AUTOMATISCH AFSTEMPEL SYSTEEM

**- Automatische afstempeling:**

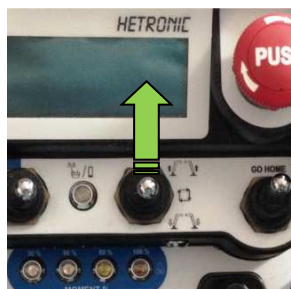


Als de automatische afstempeling geactiveerd is, zal de zoemer onderbroken signaal geven tot wanneer de machine in de juiste positie staat. Eens in de correcte positie zal de zoemer een constant signaal geven. Volg dezelfde procedure om een grotere speling te verkrijgen tussen onderwagen en ondergrond.

**N.B: Verifieer of de machine waterpas staat aan de hand van de waterpas op de draaitoren.**

ORIGINALE

- Automatisch stempels op:



**HEFBEWEGINGEN vanaf PLATFORM BEDIENING**

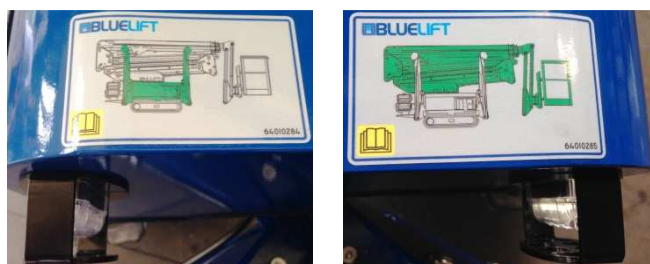


Plaats de afstandsbediening op de kooi in de houder. Een magnetische sensor verandert de functie van de afstandsbediening automatisch van chassis/steunpoot bediening naar mast hijs bediening. Op het scherm verschijnt de volgende boodschap: "BOOM FUNCTION" (Mast functie)



De witte led staat aan wanneer de bediening van het bovenste gedeelte van het platform actief is. Er moet aan de volgende voorwaarden voldaan zijn om de masten te kunnen hijsen:

- Het platform moet stabiel staan en het chassis moet genivelleerd zijn.
- De hijsfuncties moeten actief zijn op de afstandsbediening.
- Er is geen enkele storing op het platform dat alle mast functies zou kunnen blokeren (vb.: een defecte veiligheidssensor). In geval van een storing is de led uit en verschijnt er een boodschap op het scherm van de afstandsbediening. Wanneer de storing maar een gedeelte van de hijsbewegingen blokeert, zal de witte led aan blijven. Wanneer de led uit is en er geen boodschap op het scherm verschijnt, moeten de bedienaars alle vorige condities controleren.



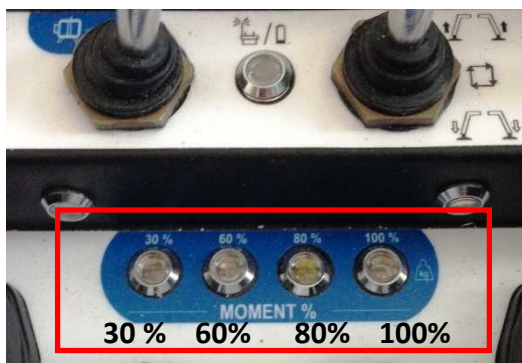
Om het toestel te hijsen is het voldoende om een van de 6 joysticks te bewegen. Hierna kan je de verschillende functies van elke joystick lezen.

ORIGINALE



1	Joystick	Bediening onderste mast	↓ dalen	↑ hijsen
2	Joystick	Bediening hoofdmast	↓ dalen	↑ hijsen
3	Joystick	Bediening zijdelings bereik	↓ extract	↑ retract
4	Joystick	Bediening draaicirkel	↓ tegen de wijzers	↑ met de wijzers
5	Joystick	Bediening jibarm	↓ dalen	↑ hijsen
6	Joystick	Bediening kooi rotatie	↓ tegen de wijzers	↑ met de wijzers

**“MAXIMUM ZIJDELINGS BEREIK” LED**



Deze led tonen het progressief zijdelings bereik. **Wanneer de bediener het maximum zijdelings bereik bereikt, zullen alle led knipperen en tegelijkertijd zal er een geluidsalarm klinken.**

**AUTOMATISCHE centrering van de draaicirkel**

Voor het inklappen van de stempels is het nodig om de draaitoren te centreren. Als de draaitoren de centerpositie nadert, stopt de rotatiebediening even. Als de rotatie moet verder gezet worden, bedien de joystick links of rechts. Als de draaitoren in de center positie staat, zien we op het display van de radiografische bediening de volgende afbeelding:



Wanneer de mast in transport positie staat, maar de draaicirkel is niet gecentreerd, zal de witte led aanstaan en de oranje led knipperen.

**AUTOMATISCHE START & STOP VAN DE MOTOR**



Op de Bluelift spinhoogwerkers is het mogelijk om de automatische functie “Start & Stop” van de motor te activeren om zo het verbruik te optimaliseren en vervuiling te reduceren.

Tijdens het werken, zal het toestel automatisch de motor uitschakelen wanneer er gedurende 30-40 seconden geen beweging is. Het is voldoende om een van de bedieningshendels in de kooi te bewegen om de motor weer te starten.

Als je de motor uitschakelt door gebruik van de AAN/UIT schakelaar in de kooi, deactiveer je deze functie.

ORIGINALE

Als deze functie actief is, staat er op het scherm van de afstandsbediening een melding "S & S":



De procedure voor het activeren/deactiveren van deze functie:



- a. **Druk gedurende 3 seconde beide zwarte knoppen in**, op de linker zijde van de afstandsbediening, om in "Menu Modus" te gaan:



- b. **Druk op de groene knop**, op de rechter zijde van de afstandsbediening, om in the menu te gaan;

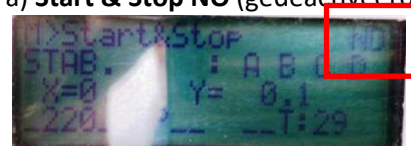


- c. **Druk op 1 van de zwarte knoppen** tot je op de pagina "Start & Stop" bent.



- d. **Druk de groene knop in**, op de rechter zijde van de afstandsbediening om naar het menu te gaan, of om de Automatische "Start & Stop" te activeren en te deactiveren:

- a) **Start & Stop NO** (gedeactiveerd)



- b) **Start & Stop YES** (geactiveerd)



- e. **Druk terug op beide zwarte knoppen gedurende 3 seconden**, op de linker zijde van de afstandsbediening, om terug te keren naar het standaard scherm.



ORIGINALE

**HEFBEWEGINGEN vanaf de GROND en KOOI NIVELLEER PROCEDURE**

Op elk Bluelift model is het mogelijk om de hefbeweging te controleren via de afstandsbediening, enkel in noodsituaties en zonder mensen in de kooi.

Procedure:

1. Draai, op de afstandsbediening op de basis, de met sleutel bediende terugverende keuzeschakelaar (1) naar beneden (op het mast pictogram).



2. Op de afstandsbediening verschijnt de volgende boodschap: "Boom functie" (Mast functie)



3. Bedien de joystick van de afstandsbediening naar beneden of naar boven om de gewenste beweging te maken.



1	Joystick	Bediening onderste mast	↓ dalen	↑ hijsen
2	Joystick	Bediening hoofdmast	↓ dalen	↑ hijsen
3	Joystick	Bediening zijdelings bereik	↓ uitschuiven	↑ intrekken
4	Joystick	Bediening draaicirkel	↓ tegen de wijzers in	↑ met de wijzers mee
5	Joystick	Bediening jib arm	↓ dalen	↑ hijsen
6	Joystick	Bediening kooi rotatie	↓ tegen de wijzers in	↑ met de wijzers mee



**OPGELET: DE SNELHEID VAN DE BEWEGINGEN VIA DE AFSTANDBEDIENING OP DE BASIS IS ZEER TRAAG.**

- Draai terug aan de met sleutel bediende terugverende keuzeschakelaar (1) om de bediening terug om te schakelen naar chassis/steunpoten.

**BELANGRIJK: Wanneer je het toestel uitschakelt of op de noodstop gedrukt hebt en je herstart het platform, start de software automatisch de chassis/steunpoten bediening.**

**KOOI NIVELLERING CORRECTIE**

Na langdurige periodes van inactiviteit, zou het mogelijk kunnen zijn dat de positie van de kooi moet gecorrigeerd worden vooraleer het werk kan gestart worden. Deze procedure moet uitgevoerd worden zonder mensen of materiaal in de kooi.

**ORIGINALE**

Als je de nivellering van de kooi moet corrigeren, volg volgende procedure:

1. Stabiliseer het platform
2. Draai de met sleutel bediende terugverende keuzeschakelaar (1) naar het mast pictogram, om de hijs functie te activeren op de afstandsbediening op de basis.



3. Hijs de hoofdmast ongeveer tot 2° graden
4. Draai de kooi nivelleer sleutelkeuzeschakelaar, op de afstandsbediening, en beweeg tegelijkertijd de kooi joystick (rood) op of neer tot de kooi gecorrigeerd is.



**!!! Gedurende deze procedure beweegt het platform zeer traag!!!**



**OPGELET: VOER DE CORRECTIE VAN DE KOOI NIVELLERING ZEER VOORZICHTIG UIT, ZONDER MENSEN OF MATERIAAL IN DE KOOI!**



**OPGELET: HET IS VERPLICHT OM DE KOOI TE NIVELLEREN ALVORENS HET PLATFORM GEBRUIKT WORDT!**



**OPGELET: VERPLAATS GEEN ENKELE MAST ALS DE KOOI NIET GOED GENIVELLEERD IS; DIT KAN DE NIVELLEER CILINDERS BESCHADIGEN.**

**7.2 ANDERE FUNCTIES VIA DE AFSTANDBEDIENING**

**A - Verlichting:** druk op onderstaande knop om de verlichting op de afstandsbediening te activeren

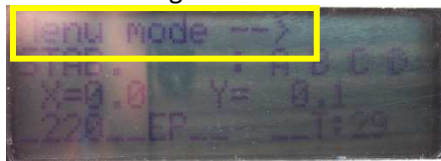


**B - Taalkeuze:** Het is mogelijk om de taal, van de boodschappen op het scherm, te kiezen. De mogelijk talen zijn: Engels (EN), Italiaans (IT), Duits (DE), Frans (FR) en Spaans (ES). Om de talen te kiezen, volg volgende procedure:

ORIGINALE



1. **Druk gedurende 3 seconden beide knoppen**, op de linker zijde van de afstandsbediening in om naar “Menu mode” te gaan.



2. **Druk op de groene knop**, op de rechtse zijde van de afstandsbediening om in het menu te gaan;



3. **Druk op 1 van de zwarte knoppen** tot je de pagina “LANGUAGE” (taal) ziet.



4. **Druk op de groene knop**, op de rechtse zijde van de afstandsbediening om een van de 5 talen te kiezen (EN, IT, DE, FR, ES)



5. **Druk opnieuw gedurende 3 seconden op beide zwarte knoppen**, op de linkse zijde van de afstandsbediening, om terug te keren naar het standaard scherm.

**7.3 BEDIENING MET ELEKTRISCHE MOTOR**

Vooraleer de machine te gebruiken met de elektromotor moeten volgende zaken in acht genomen worden:

1. Verifieer of de vereiste spanning en frequentie correct is (220V – 50Hz). (Optie: 110V)
2. Verifieer dat de toevoerkabel in goede staat is.
3. Indien U een verlengsnoer gebruikt, zorg ervoor dat dit daarvoor geschikt is, in goede staat is en dat de doorsnede van de geleiders groter is dan deze van de toevoerkabel om oververhitting te vermijden.
4. Plaats een aardingspen in de ondergrond en maak een verbinding met het chassis van de machine of sluit de machine aan een geschikte aarding aan indien U binnen in gebouwen werkt.

Om een vaste kabel aan te sluiten gebruik een drie-aderige kabel van 3\*1,5mm<sup>2</sup>. Deze mag maximaal 10 meter lang zijn. Bij gebruik van een kabel van 3\*2,5mm<sup>2</sup> mag deze 20 meter lang zijn.

Procedure:

ORIGINALE

- 1 Plaats de stekker in het stopcontact (1)



- 2 Op het scherm van de afstandsbediening verschijnt het getal 220. Dit bevestigt dat het platform aangesloten is op het 220V netwerk.



- 3 Kies de elektrische pomp door de specifieke schakelaar op de afstandsbediening te gebruiken.



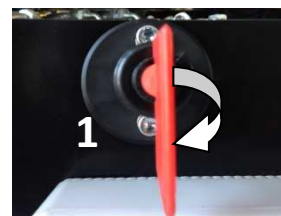
- 4 Op het scherm van de afstandsbediening verschijnen de volgende letters: EP. Dit bevestigt dat de elektrische motor is gekozen.



- 5 Manipuleer de joystick van de functie die u nodig heeft en de elektrische pomp start automatisch.

Wanneer de startbatterij van de verbrandingsmotor een lading heeft van minder van 12V, zal de volgende boodschap op de afstandsbediening verschijnen: "12 V BATTERY EMPTY", het is nodig om de batterij te herladen.

Als de 220V stekker in het stopcontact ingeplugd is, draai de rode batterijschakelaar (1) naar beneden om de batterij aan te koppelen, plaats het startcontact (2) op OFF om de batterij te laden.



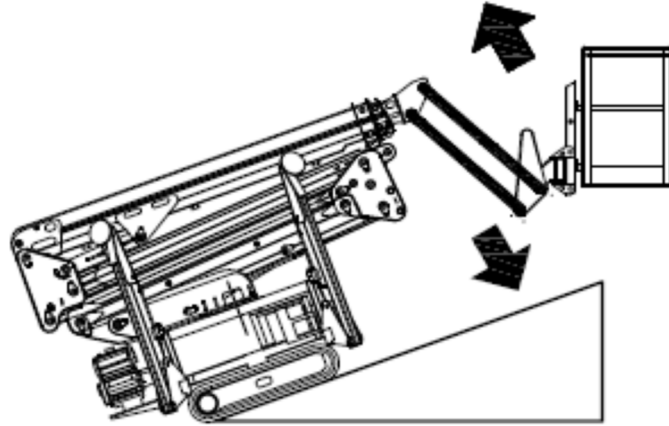
## 7.4 HEFFEN EN TRANSPORT MACHINE

### 7.4.1 LADEN/UITLADEN MET LAADBORD

- Blokkeer het transportmiddel met behulp van de parkeerrem.
- Controleer of er zich geen personen in de buurt bevinden.

**ORIGINALE**

- Plaats het stel laadborden met de gepaste afmetingen ter hoogte van de rupsbanden van de machine (controleren draagvermogen)
- Controleer of de helling van de laadborden niet meer dan 20% bedraagt en of ze volledig vrij zijn van vet, modder, sneeuw of ijs.
- Bedien de voorwaartse beweging langzaam en uitsluitend met de kooi in de rijrichting, zoals geïllustreerd in de onderstaande figuur.



**DE HELLINGEN WORDEN ALTIJD AANGEVAT MET DE MACHINE IN DE POSITIE AANGEGEVEN IN DE FIGUUR, ONGEACHT DE FASE VAN DALING OF STIJGING.  
DE KOOI op aan de hoogste kant en de motor aan de laagste kant.**

Tijdens het rijden op een ramp, is het mogelijk om, indien nodig, de jib mast omhoog te zetten. Dit om beschadigingen aan de ramp of aan de korf te voorkomen.



**Procedure: druk knop 1 in en bedien gelijktijdig schakelaar 2 op of neer.**

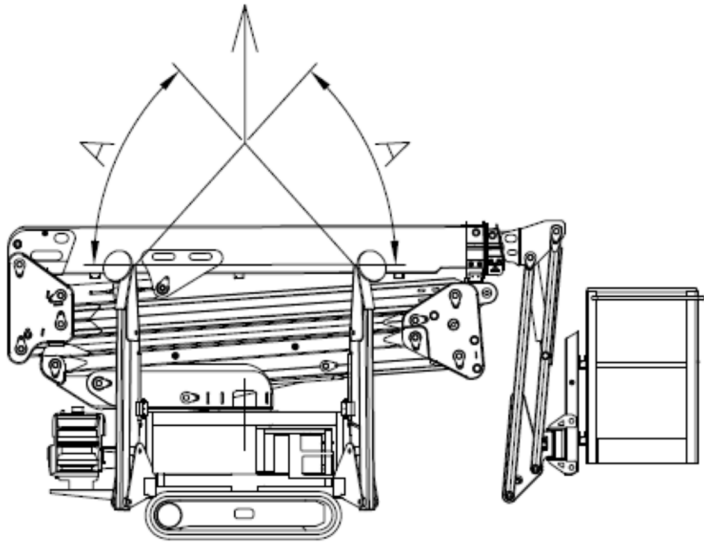
**7.4.2 UITLADEN MET DE KRAAN**

- Controleer of het draagvermogen van het heftoestel geschikt is om het gewicht van het MOBIEL HEFPLATFORM te heffen.
- Maak gebruik van riemen, touwen en kettingen die op hun beurt geschikt zijn voor het heffen van de machine, rekening houdend met het feit dat de openingshoek "A" GROTER of GELIJK moet zijn aan 60° (hoek tussen diagonale touwen en horizontale lijk van de machine).
- De stempels volledig heffen.
- De trekkers vasthaken aan de stempels, ter hoogte van de platen en gebruik makend van de bijgeleverde oogbouten.



**OPGELET: Het is verboden de machine te heffen door het vast te haken aan niet aangegeven punten**

ORIGINALE



## 8. ONDERHOUD

### VOORWOORD

- Met periodiek onderhoud wordt verwezen naar alle interventies die op regelmatige basis in de loop van de levensduur van de machine moeten worden uitgevoerd.
- Omdat regelmatige controles en een nauwgezet onderhoud ervoor zorgen dat de machine continu en met het maximaal rendement kan werken, sommen wij een reeks van handelingen op en herinneren we eraan dat een tijdige interventie op om het even welk versleten orgaan verdere schade voorkomt en de uitvaltijd van het MOBIEL HEFPLATFORM beperkt.
- Alle interventies die niet worden aangehaald in deze sectie dienen te worden beschouwd als buitengewoon onderhoud en hebben dus geen betrekking op de taken toevertrouwd aan de operatoren die gebruik maken van het MOBIEL HEFPLATFORM; deze interventies worden bijgevolg uitgevoerd in een gespecialiseerd atelier.
- Alle onderhoudswerkzaamheden worden verplicht uitgevoerd wanneer de machine niet in werking is, m.a.w. met uitgeschakelde motor, met de besturingskast losgekoppeld en met de machine in ruststand.
- De smeermiddelen of afvalvloeistoffen worden verzameld en verwerkt volgens de geldende wetten, omdat zij vervuilend zijn voor de bodem.
- In deze handleiding werden een aantal pagina's toegevoegd waarop de onderhoudsoperator de uitgevoerde interventies en de bedrijfsuren van de machine kan noteren. Voor de bedrijfsuren kan hij zich baseren op de urenteller van de besturingskast op de grond.

### EEN VEILIG ONDERHOUD

- Gebruik gereedschap dat gepast is voor de onderhoudswerkzaamheden.
- In de onderhoudsruimte is alleen vakbekwaam onderhoudspersoneel aanwezig.
- De versleten componenten worden vervangen door identieke en originele componenten van RUTHMANN ITALIA.
- Het is verboden wijzigingen uit te voeren of componenten te gebruiken die niet geschikt zijn of in ieder geval niet goedgekeurd zijn door RUTHMANN ITALIA .
- Wanneer de machine gereinigd wordt met water, worden de besturingskasten en de startaccu van de verbrandingsmotor afgedekt om te voorkomen dat waterdruppels binnensijpelen.

### 8.1 DAGELIJKS ONDERHOUD

- Controleer het niveau van de hydraulische olie
- Controleer of de hydraulische installatie niet lekt
- Controleer de correcte werking van de bedieningselementen
- Controleer de correcte werking van de veiligheidssystemen
- Controleer het niveau van de motorolie
- Controleer het niveau van de olie van de reductietandwielen
- Controleer de bevestiging van de rollen
- Controleer of de schroeven goed aangezet zijn

### 8.2 WEKELIJKS ONDERHOUD

- Controleer de correcte werking van de bedieningselementen
- Controleer de correcte werking van de veiligheidssystemen

### 8.3 ONDERHOUD ELKE 100 BEDRIJFSUREN

- Controleer de dichtheid van de hydraulische leidingen; (10 min)
- Controleer het olieniveau van de reductietandwielen van de rupsbanden; (2 min)
- Controleer de spanning van de rupsbanden; (10 min)

**ORIGINALE**

- Controleer de smering van de draaigroep; (5 min)
- Controleer de staat van de aangebrachte plaatjes; (10 min)

**8.4 ONDERHOUD ELKE 500 BEDRIJFSUREN**

- Controleer van de staat van vervuiling van de hydraulische olie; (8min)
- Controle aanzetting schroeven en borgmoeren van de spillen; (2min)
- Controle van de drukwaarden in de hydraulische installatie; (10min)
- Controle van de slijtagetoestand van de lopers van de telescopische arm; (10min)
- Smering van de scharnierspillen en de lopers van de telescopische arm; (15min)
- Controle van de toestand van de rubberen rupsbanden; (5min)

**8.5 PERIODIEK ONDERHOUD**

- Controleer de doelmatigheid van de veiligheidssystemen (eindschakelaar, maximumkleppen); (30 min.)
- Vervanging van het filterpatroon van de hydraulische olie, (10 min)
- Vervanging van de olie in de reductietandwielen van de rupsbanden; (10 min)
- Vervanging van de hydraulische olie; (20 min)

**8.6 REINIGING UITRUSTINGEN**

Om borg te staan voor de perfecte werking van de uitrustingen, is het strikt verboden een hogedrukreiniger te gebruiken vlakbij het bedieningspaneel, de aftakdozen, de apparatuur en elektrische contactdozen, de microcontacten van de eindschakelaar en de acculader.

**8.7 ONDERHOUD RUPSONDERBOUW**

Voor het onderhoud van de rupsonderbouw, controleer het niveau van de olie van de reductietandwielen na de eerste 100 uren en maandelijks, met daaropvolgende verversingen elke 2000-2500 uren

**PROCEDURE VERVANGING RUPSBANDEN**

Vervanging van de rubberen rupsbanden:

De rupsbanden worden vervangen wanneer het loopvlak 10/12 mm rubber overhoudt en is aangewezen in aanwezigheid van sneden die de correcte werking in het gedrang kunnen brengen.

- Hef de machine op van de grond, zoals beschreven in de paragraaf over de hantering van de machine. Indien de nieuwe machine uitgerust is met stempels of messen, zorg er dan voor dat deze op de grond steunen, met het oog op een grotere stabiliteit.
- Het is altijd aangewezen de onderbouw met een stoomreiniger, omdat er bij de demontage van de componenten van de onderbouw onzuiverheden kunnen dringen in de verschillende onderdelen.
- Open het zijdeksel op de langsligger, waar zich de klepzitting bevindt. Draai de klep geleidelijk aan en niet volledig open om het vet te laten weglopen en de druk in de spanner te doen afnemen; de klep wordt pas volledig gedemonteerd wanneer er geen druk meer aanwezig is.
- Oefen met behulp van een hefboom of met de voet (wees heel voorzichtig) druk uit op de onderkant van de rupsband, om het vrij voorwiel achteruit te doen gaan.
- Hef de rupsband op (DRAAG HIERBIJ GEPASTE PERSOONLIJKE BEVEILIGINGEN) en verricht een hefboombeweging tussen de rupsband en het tussenwiel, zodat hij uit zijn zitting naar buiten komt. WEES BIJZONDER VOORZICHTIG WANNEER DE RUPSBAND OP DE GROND VALT.
- Om de nieuwe rupsband te monteren, worden de eerder beschreven fasen in omgekeerde volgorde uitgevoerd. Alvorens de rupsband te spannen, controleer de correcte ijking van de klep.

**DE OUDE RUPSBANDEN WORDEN OP DE VOORZIENE WIJZE AFGEDANKT.**

**ORIGINALE****8.8 ONDERHOUD VERBRANDINGSMOTOR:**

Raadpleeg de handleiding van de motor voor het onderhoud van de verbrandingsmotor. Deze handleiding is bijgevoegd en maakt wezenlijk deel uit van onderhavige handleiding.

**8.9 TABEL SMEERMIDDELEN**

**ALLE ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN MOETEN WORDEN UITGEVOERD MET DE MOTOR UITGESCHAKELD EN MET DE MACHINE IN RUSTSTAND.**

**VOEG GEEN ANDERE OLIE TOE VERSCHILLEND VAN DE OLIE AANGEWZEN DOOR DE FABRIKANT.**

	<b>SMEERVET</b>	<b>HYDRAULISCHE OLIE</b>
TOTAL	MULTIS EP2	AZOLLA ZS 46 ZS68*
MOBIL	MOBIL GREAS MP	DTE25
ESSO	BEACON EP2	NUTO H46 o H68* INVAROL EP46
AGIP	GR MU EP2	OSO H46 o H68* ARNICA 46
IP	ATHESIA EP2	HYDRUS 46 68*
BP	ENER-GRESE LR MP	HENERGOL HL80

**\*voor warme klimaten.**

## 9. ELEKTRISCHE INSTALLATIE

## 10. HYDRAULISCHE INSTALLATIE

## 11. WAARSCHUWINGEN

- Alleen degelijk opgeleid personeel heeft de autorisatie om reparatie- en onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.
- Zorg ervoor dat de machine volledig geblokkeerd is alvorens eraan te werken (de parkeerrem treedt in werking onmiddellijk nadat de verplaatsing van de machine gestopt is).
- Alvorens met onderhoudswerkzaamheden aan het hydraulisch systeem te beginnen wanneer de armen geheven zijn, zorg er dan voor dat deze laatsten geblokkeerd worden om te voorkomen dat ze per ongeluk omlaag komen.
- Ingeval van twijfel of indien bepaalde onderdelen van de handleiding niet duidelijk zijn, neem dan contact op met onze technicus op het hoofdkantoor.
- Alle informatie en illustraties bevat in deze handleiding dienen NIET te worden verspreid of gebruikt voor concurrentiedoeleinden.
- Alle auteursrechten zijn uitdrukkelijk voorbehouden.
- **OPGELET:** Het is strikt verboden onderdelen van de machine die een invloed hebben op de veiligheid of die de veiligheidsvoorschriften van de bevoegde autoriteiten schenden te wijzigen of te manipuleren.

**Elke interventie die niet wordt beschreven in onderhavige handleiding dient te worden uitgevoerd of goedgekeurd door RUTHMANN ITALIA S.r.l.  
Het niet naleven van deze regel ontlast RUTHMANN ITALIA S.r.l. van elke aansprakelijkheid met betrekking tot het MOBIEL HEFPLATFORM.**

## ORIGINALE

**12. CONTROLEREGISTER****12.1 VERWIJZINGEN NAAR DE WETTELIJKE REGELING**

Onderhavig controleregister wordt door RUTHMANN ITALIA S.r.l. geleverd aan de gebruiker van het platform, volgens bijlage I van de geamendeerde EG-richtlijn 89/392.

**12.2 VOORSCHRIFTEN VOOR DE BEWARING**

Onderhavig controleregister moet worden beschouwd als wezenlijk deel uitmakend van het MOBIEL HEFPLATFORM en moet de machine tot aan de uiteindelijke afdanking ervan vergezellen.

**12.3 VOORSCHRIFTEN VOOR DE VERVOLLEDIGING**

De onderhavige voorschriften worden geleverd volgens de bepalingen die bekend zijn op de datum waarop het platform voor de eerste keer op de markt werd gebracht. Nieuwe bepalingen kunnen de plichten van de gebruiker wijzigen.

Het register is bedoeld om volgens voorgestelde schema's de volgende gebeurtenissen te noteren die betrekking hebben op het leven van het platform:

- eigendomsoverdracht
- vervanging van de motoren, mechanismen, structurele elementen, elektrische componenten, hydraulische componenten, veiligheidssystemen en relatieve componenten;
- defecten van een zekere omvang en relatieve reparaties;
- periodieke controles;

N.B. indien de bladen van onderhavig register niet mochten volstaan, worden de nodige bladen toegevoegd en opgesteld volgens de hier aangeduide schema's. De gebruiker vermeldt op de toegevoegde bladen het type van platform, het serienummer en het bouwjaar van de machine. De bijkomende bladen maken wezenlijk deel uit van onderhavig register.

**12.4 REGISTERFICHES****12.4.1 EIGENDOM VAN HET "MOBIEL HEFPLATFORM"**

## LEVERING VAN HET PLATFORM AAN DE EERSTE EIGENAAR

HET MOBIEL HEFPLATFORM VAN HET TYPE :

- SA18  SA18HB

serienummer \_\_\_\_\_, bouwjaar \_\_\_\_\_ volgens onderhavig controleregister door RUTHMANN ITALIA S.r.l. op \_\_\_\_\_ overgedragen aan het bedrijf \_\_\_\_\_ met zetel \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ volgens de vooropgestelde contractuele voorwaarden, met de technische, dimensionale en functionele kenmerken gespecificeerd in de handleiding en het compendium bevat in dit register.

RUTHMANN ITALIA S.r.l.

**ORIGINALE****VOLGENDE OVERDRACHTEN VAN EIGENDOM**

Op \_\_\_\_\_ werd de eigendom van het MOBIEL HEFPLATFORM dat het voorwerp uitmaakt van onderhavige handleiding overgedragen op het bedrijf \_\_\_\_\_

Hierbij wordt verklaard dat, op bovengenoemde datum, de technische, dimensionale en functionele kenmerken van het MOBIEL HEFPLATFORM dat het voorwerp uitmaakt van onderhavige handleiding conform de oorspronkelijk voorziene kenmerken zijn en dat eventuele variaties opgenomen zijn in het register.

DE VERKOPER

DE KOPER

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**VOLGENDE OVERDRACHTEN VAN EIGENDOM**

Op \_\_\_\_\_ werd de eigendom van het MOBIEL HEFPLATFORM dat het voorwerp uitmaakt van onderhavige handleiding overgedragen op het bedrijf \_\_\_\_\_

Hierbij wordt verklaard dat, op bovengenoemde datum, de technische, dimensionale en functionele kenmerken van het MOBIEL HEFPLATFORM dat het voorwerp uitmaakt van onderhavige handleiding conform de oorspronkelijk voorziene kenmerken zijn en dat eventuele variaties opgenomen zijn in het register.

DE VERKOPER

DE KOPER

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**VOLGENDE OVERDRACHTEN VAN EIGENDOM**

Op \_\_\_\_\_ werd de eigendom van het MOBIEL HEFPLATFORM dat het voorwerp uitmaakt van onderhavige handleiding overgedragen op het bedrijf \_\_\_\_\_

Hierbij wordt verklaard dat, op bovengenoemde datum, de technische, dimensionale en functionele kenmerken van het MOBIEL HEFPLATFORM dat het voorwerp uitmaakt van onderhavige handleiding conform de oorspronkelijk voorziene kenmerken zijn en dat eventuele variaties opgenomen zijn in het register.

DE VERKOPER

DE KOPER

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## ORIGINALE

**12.4.2 VERVANGING ONDERDELEN PLEM (pompen, structuurelementen, hydraulische, elektrische en veiligheidselementen)**

VERVANGING ONDERDELEN PLE	DATUM	FABRICAGENR..	UITGEVOERD DOOR

## ORIGINALE

## 12.4.3 DEFECTEN VAN EEN ZEKERE OMVANG

DATUM	BESCHRIJVING	AARD INTERVENTIE	HANDTEKENING VERANTWOORDELIJKE

## ORIGINALE

## 12.4.4 PERIODIEKE CONTROLES

DATUM	UREN MACHINE	AARD CONTROLE	OPMERKINGEN

## ORIGINALE

DATUM	UREN MACHINE	AARD CONTROLE	OPMERKINGEN

## ORIGINALE

DATUM	UREN MACHINE	AARD CONTROLE	OPMERKINGEN